



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE

STAATSKOERANT
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REGULATION GAZETTE No. 2211

Registered at the Post Office as a Newspaper

PRICE 20c PRYS

OVERSEAS 30c OORSEE

POST FREE — POSVRY

REGULASIEKOERANT No. 2211

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

VOL. 124]

PRETORIA, 9 OCTOBER 1975
9 OKTOBER

[No. 4868

PROCLAMATION

*by the State President of the Republic of
South Africa*

No. R. 236, 1975

AMENDMENT OF THE GAZANKULU CONSTITUTION PROCLAMATION, 1973 (PROCLAMATION R. 15 OF 1973)

Whereas the Gazankulu Legislative Assembly has been duly consulted as provided in section 2 (3) of the Bantu Homelands Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971);

Now, therefore, under and by virtue of the powers vested in me by section 2 (3) of the said Bantu Homelands Constitution Act, 1971, I hereby amend the Gazankulu Constitution Proclamation, 1973 (Proclamation R. 15 of 1973), in accordance with the accompanying Schedule.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Nineteenth day of September, One thousand Nine hundred and Seventy-five.

N. DIEDERICHS, State President.

By Order of the State President-in-Council:

M. C. BOTHA.

SCHEDULE

1. Section 7 is hereby amended by the substitution for subsection (2) of the following subsection:

“(2) The designation and election of members of the Legislative Assembly shall take place upon such date or dates or over such period as may be fixed by the State President by proclamation in the *Gazette*.”.

2. Section 18 is hereby amended—

(a) by the deletion of the words “at a sitting of the Legislative Assembly”; and

(b) by the insertion after the word “Chairman” of the words “or, in his absence, the Deputy Chairman”.

3. Section 20 is hereby amended—

(a) by the substitution for the heading thereof of the following heading:

“Removal of Ministers”;

41366—A

PROKLAMASIE

*van die Staatspresident van die Republiek van
Suid-Afrika*

No. R. 236, 1975

WYSIGING VAN DIE GAZANKULU-GRONDWET-PROKLAMASIE, 1973 (PROKLAMASIE R. 15 VAN 1973)

Nademaal die Gazankulu- Wetgewende Vergadering behoorlik geraadpleeg is soos bepaal by artikel 2 (3) van die Grondwet van die Bantoetuislande, 1971 (Wet 21 van 1971);

So is dit dat ek, kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 2 (3) van genoemde Grondwet van die Bantoetuislande, 1971, hierby die Gazankulu-grondwetproklamasie, 1973 (Proklamasie R. 15 van 1973), ooreenkomstig bygaande Bylae wysig.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Negentiende dag van September Eenduisend Negehoenderd Vyf-en-sewentig.

N. DIEDERICHS, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

M. C. BOTHA.

BYLAE

1. Artikel 7 word hierby gewysig deur subartikel (2) deur die volgende subartikel te vervang:

“(2) Die aanwysing en verkiesing van lede van die Wetgewende Vergadering vind plaas op sodanige datum of datums of oor sodanige tydperk as wat die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal.”.

2. Artikel 18 word hierby gewysig—

(a) deur die woorde “op 'n sitting van die Wetgewende Vergadering” te skrap; en

(b) deur die woorde “of in sy afwesigheid die Ondervoorsitter” na die woord “Voorsitter” in te voeg.

3. Artikel 20 word hierby gewysig—

(a) deur die opskrif daarvan deur die volgende opskrif te vervang:

“Ontslag van Ministers”;

4868—1

(b) by the substitution for subsection (1) (b) of the following subsection:

“(b) The Chief Minister may, for reasons which he may deem sound and cogent, by written notice under his hand and addressed to the Minister concerned, remove any other Minister from office.”; and

(c) by the deletion of subsection (5).

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING

No. R. 1920 9 October 1975
NATIONAL FRESH PRODUCE MARKET, CAPE TOWN.—FIXING OF TARIFF FOR RIPENING OF BANANAS

Notice is hereby given that the Minister of Agriculture has, under the powers vested in him by section 19 of the Commission for Fresh Produce Markets Act, 1970 (No. 82 of 1970), as amended, fixed the tariff set out in the Schedule hereto in respect of the national fresh produce market, Cape Town, with effect from 1 October 1975.

SCHEDULE

Use of ripening plant for the handling and ripening of bananas: 20c per 20 kilogram container.

No. R. 1933 9 October 1975
REGULATIONS RELATING TO THE GRADING OF GRAIN SORGHUM.—AMENDMENT

The Minister of Agriculture has, under the powers vested in him by section 89 of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), further amended the regulations published by Government Notice R. 633 of 27 April 1972, as amended, as set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

The Schedule to Government Notice R. 633 of 27 April 1972, as amended, is hereby further amended as follows:

1. Regulation 1 is hereby amended by—

(a) the substitution for the definition of “10 mesh hand sieve” of the following definition:

“‘2-mm sieve’ means a sieve with a wire cloth screening bottom with 2 mm by 2 mm apertures;”;

and

(b) the substitution for the definition of “20 mesh hand sieve” of the following definition:

“‘1-mm sieve’ means a sieve with a wire cloth screening bottom with 1 mm by 1 mm apertures;”.

2. The following regulation are hereby substituted for regulation 8:

“DETERMINATION OF MOISTURE CONTENT

General

8. The moisture content of a quantity of grain sorghum shall be determined by the Marconi electrical resistance method as set out in this part.

Apparatus

9. The apparatus which is used for the determination of moisture content is as follows:

(a) A Marconi moisture meter model TF933 or TF933A or TF933B or TF933C;

(b) a coffee mill or other suitable mill;

(b) deur subartikel (1) (b) deur die volgende subartikel te vervang:

“(b) Die Hoofminister kan, om redes wat hy grondig en oortuigend ag, by skriftelike kennisgewing onder sy hand en gerig aan die betrokke Minister, enige ander Minister uit sy amp ontslaan.”; en

(c) deur subartikel (5) te skrap.

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE EN -BEMARKING

No. R. 1920 9 Oktober 1975
NASIONALE VARSPRODUKTEMARK, KAAPSTAD.
—VASSTELLING VAN TARIEF VIR RYPMAAK VAN PIESANGS

Kennis geskied hiermee dat die Minister van Landbou, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 19 van die Wet op die Kommissie vir Varsprodukte, 1970 (No. 82 van 1970), soos gewysig, die tarief in die Bylae hiervan uiteengesit ten opsigte van die nasionale varsprouktemark, Kaapstad, met ingang van 1 Oktober 1975 vasgestel het.

BYLAE

Gebruik van rypmaakkamers vir die hantering en die rypmaak van piesangs: 20c per 20 kilogram houer.

No. R. 1933 9 Oktober 1975
REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE GRADERING VAN GRAANSORGHUM.—WYSIGING

Die Minister van Landbou het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 633 van 27 April 1962, soos gewysig, verder gewysig soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

BYLAE

Die Bylae van Goewermentskennisgewing R. 633 van 27 April 1972, soos gewysig, word hierby soos volg verder gewysig:

1. Regulasie 1 word hierby gewysig deur—

(a) die woordskrywing van “10-maashandsif” deur die volgende woordskrywing te vervang:

“‘2-mm-sif’ ’n sif met ’n metaalgaasboom met openinge 2 mm by 2 mm;”;

(b) die woordskrywing van “20-maashandsif” deur die volgende woordskrywing te vervang:

“‘1-mm-sif’ ’n sif met ’n metaalgaasboom met openinge 1 mm by 1 mm;”.

2. Regulasie 8 word hierby deur die volgende regulasies vervang:

“BEPALING VAN VOGGEHALTE

Algemeen

8. Die voggehalte van ’n hoeveelheid graansorghum word bepaal volgens die Marconi-elektriese weerstandsmetode, soos in hierdie deel uiteengesit.

Apparaat

9. Die apparaat wat vir die bepaling van voggehalte gebruik word, is soos volg:

(a) ’n Marconi-vogmeter model TF933 of TF933A of TF933B of TF933C;

(b) ’n koffiemeule of ’n ander geskikte meule;

- (c) a screw-cap glass jar with a capacity of not less than 350 ml and not more than 450 ml;
- (d) a Celsius thermometer;
- (e) a 2-mm sieve; and
- (f) a 1-mm sieve.

Sample

10. A representative sample of not less than 100 g and not more than 110 g is taken from the grain sorghum of which the moisture content is to be determined.

Grinding of the sample

11. The sample referred to in regulation 10 shall be ground in the following manner in a mill which shall be clean and dry:

(a) The mill shall be so adjusted that at least 90 per cent (m/m) of the ground product will pass through a 2-mm sieve and not more than 75 per cent (m/m) thereof will pass through a 1-mm sieve (in the case of a coffee mill this degree of fineness can generally be obtained by adjusting the grinding plates as tightly as possible by means of the adjusting screw and then loosening the latter by one-quarter turn);

(b) the mill shall be operated at a uniform speed so that the temperature of the ground product is raised as little as possible in the process (not more than 10 °C above room temperature) and the milling process to last not more than 60 s; and

(c) the ground product shall immediately be placed in the clean and dry glass jar screwed tight and mixed thoroughly by simultaneous rapid tilting and turning of the jar for at least 30 s.

Method

12. (1) At least an hour before a moisture test is commenced, the Marconi moisture meter, with the test cell (hereafter called the 'cell') in proper electrical contact, shall be placed in a fixed position in a room, away from draughts and direct sunlight to enable the apparatus to assume the temperature of the air in the room. At least 15 minutes before a test is commenced, a Celsius thermometer shall be attached to the outside of the instrument case or placed or hung in the immediate vicinity of the instrument in such a manner that the thermometer bulb is fully exposed to the free air so as to be able to determine the room temperature.

(2) Immediately after the sample has been ground and mixed, as described in regulation 11, the cell of the Marconi apparatus shall be filled half-full with the ground sample (approximately a 5-ml measuring spoon, scraped level), and the metal plunger placed in position on it. The surface of the sample should be level in the cell and the parts of the cell shall fit properly into one another, and the cell shall be handled only by the outer insulating material surrounding it. Immediately thereafter, the cell (with the metal plunger facing upwards) shall be placed in the clamp and screwed tight until the two parts of the cylindrical spring housing mounted on the screw are flush. The switch shall now be turned to the 'zero' position, and the galvanometer pointer shall thereafter be adjusted by means of the 'Set zero' knob above the dials until the pointer is exactly opposite the horizontal line. When setting to zero, the left and dial shall be at any one of the positions 1 to 5. The switch shall then be turned to the 'Read' position and the dials adjusted until the galvanometer pointer returns to the position opposite the horizontal line. If here is a further gradual movement of the galvanometer pointer, a final adjustment shall be made opposite the horizontal line as soon as the pointer stops moving.

- (c) 'n glasfles met 'n skroefdeksel en met 'n inhoudsmaat van minstens 350 ml en hoogstens 450 ml;
- (d) 'n Celsius-termometer;
- (e) 'n 2-mm-sif; en
- (f) 'n 1-mm-sif.

Monster

10. 'n Verteenwoordigende monster van minstens 100 g en hoogstens 110 g word geneem van die graansorghum waarvan die voggehalte bepaal moet word.

Maal van die monster

11. Die monster in regulasie 10 gemeld, moet op die volgende wyse gemaal word in 'n meule wat skoon en droog is:

(a) Die meule word gestel sodat minstens 90 persent (m/m) van die gemaalde produk deur 'n 2-mm-sif en hoogstens 75 persent (m/m) daarvan deur 'n 1-mm-sif sal gaan (in die geval van 'n koffiemeule kan hierdie graad van fynheid gewoonlik verkry word deur die meuleplate so styf moontlik deur middel van die stelskroef te stel en dan laasgenoemde 'n kwart draai los te draai);

(b) die meule word egalig en teen so 'n snelheid gedraai dat die temperatuur van die gemaalde produk so min moontlik in die proses verhoog word (hoogstens 10 °C bo kamertemperatuur) en die maalproses moet hoogstens 60 s duur; en

(c) die gemaalde produk word onmiddellik in die glasfles wat skoon en droog is, geplaas, toegeskroef en deeglik gemeng deur die fles minstens 30 s gelyktydig vinnig te kantel en te draai.

Metode

12. (1) Die Marconi-vogmeter met die toets sel (hierna die 'sel' genoem) in korrekte elektriese verbinding word minstens 'n uur voordat 'n vogtoets gedoen word, in 'n vaste posisie in 'n kamer geplaas weg van 'n trek en direkte sonlig sodat die apparaat die temperatuur van die lug in die kamer kan aanneem. 'n Celsius-thermometer word minstens 15 minute voordat 'n vogtoets gedoen word, aan die buitekant van die instrumentekas van die apparaat geheg of in die onmiddellike nabyheid van die instrument geplaas of gehang op so 'n wyse dat die thermometerbol ten volle aan die vry lug blootgestel word ten einde die kamertemperatuur te kan bepaal.

(2) Onmiddellik nadat die monster gemaal en gemeng is, soos in regulasie 11 beskryf, word die sel van die Marconi-apparaat halfvol gemaak met die gemaalde monster (naastebly 'n gelykgeskraapte 5-ml-maatlepel) en die metaaldrukprop daarop in posisie geplaas. Die monster moet gelyk in die sel lê en die onderdele van die sel moet inmekaar pas, en die sel moet slegs aan die buitenste isoleermateriaal daarom gehanteer word. Onmiddellik daarna word die sel (met die metaaldrukprop na bo) in die klamp geplaas en daarin vasgeskroef totdat die twee dele van die silindervormige veeromhulsel wat op die skroef gemonteer is, bo gelyk is. Die skakelaar word nou na die 'zero'-posisie gedraai en daarna word die galvanometernaald deur middel van die stelknoppie bokant die wyserskywe gestel totdat die naald presies regoor die horisontale strepie te staan kom. Wanneer hierdie 'zero'-instelling gemaak word, moet die linkerhandse wyserskyf op een van die posisies 1 tot 5 staan. Die skakelaar word daarna na die 'lees'-posisie gedraai en die wyserskywe gestel totdat die galvanometernaald terugkeer na die posisie regoor die horisontale strepie. Indien daar dan nog 'n geleidelike verskuiving van die galvanometernaald plaasvind, word 'n finale instelling teenoor die horisontale strepie gemaak sodra die naald nie meer verskuif nie. Die lesing op die

The dial reading shall now be taken and the temperature on the thermometer read to the nearest degree.

Where possible, the readings shall only be taken on the black or positive values on the dials.

(3) The dial reading shall be converted to a percentage according to the following table:

Dial reading	Percentage
1.....	10,0
2.....	10,2
3.....	10,3
4.....	10,5
5.....	10,6
6.....	10,8
7.....	11,0
8.....	11,1
9.....	11,3
10.....	11,5
11.....	11,7
12.....	11,8
13.....	12,0
14.....	12,2
15.....	12,4
16.....	12,6
17.....	12,8
18.....	13,0
19.....	13,2
20.....	13,4
21.....	13,6
22.....	13,8
23.....	14,1
24.....	14,3
25.....	14,5
26.....	14,7
27.....	15,0
28.....	15,2
29.....	15,4
30.....	15,6
31.....	15,9
32.....	16,1
33.....	16,4
34.....	16,6
35.....	16,9
36.....	17,2
37.....	17,5
38.....	17,8
39.....	18,0
40.....	18,3
41.....	18,6
42.....	18,9
43.....	19,3
44.....	19,6
45.....	19,9

(4) The result thus obtained shall be corrected for room temperature by increasing it by 0,1 for each degree Celsius that the temperature is below 20 °C and by decreasing it by 0,1 for each degree Celsius that the temperature reading is above 20 °C. The test shall be repeated without interruption with separate quantities of the original ground sample, and if the two results so obtained do not differ by more than 0,3 the average of the two results shall be taken as the percentage moisture content of the grain sorghum from which the sample was taken.

Repeating the test

13. If the results of the two determinations differ by more than 0,3 the determination shall be repeated with further quantities of the original ground sample until two results are obtained which do not differ by more than 0,3.

Requirements to which Marconi moisture tester is to conform

14. (1) The batteries used in the Marconi moisture tester shall function efficiently. (If it is impossible to set the galvanometer pointer at the 'zero' position, this as a rule indicates a weakening in one or both of the batteries).

(2) The cell shall be thoroughly clean at all times.

wyserskywe word nou geneem en die temperatuur op die termometer tot die naaste graad afgelees. Waar moontlik, word die lesings slegs op die swart of positiewe waardes op die wyserskywe geneem.

(3) Die lesing op die wyserskywe word herlei tot 'n persentasie volgens onderstaande tabel:

Lesing op wyserskywe	Persentasie
1.....	10,0
2.....	10,2
3.....	10,3
4.....	10,5
5.....	10,6
6.....	10,8
7.....	11,0
8.....	11,1
9.....	11,3
10.....	11,5
11.....	11,7
12.....	11,8
13.....	12,0
14.....	12,2
15.....	12,4
16.....	12,6
17.....	12,8
18.....	13,0
19.....	13,2
20.....	13,4
21.....	13,6
22.....	13,8
23.....	14,1
24.....	14,3
25.....	14,5
26.....	14,7
27.....	15,0
28.....	15,2
29.....	15,4
30.....	15,6
31.....	15,9
32.....	16,1
33.....	16,4
34.....	16,6
35.....	16,9
36.....	17,2
37.....	17,5
38.....	17,8
39.....	18,0
40.....	18,3
41.....	18,6
42.....	18,9
43.....	19,3
44.....	19,6
45.....	19,9

(4) Die resultaat aldus verkry, word vir kamertemperatuur aangesuiwer deur dit met 0,1 te vermeerder vir elke een graad Celsius wat die termometerlesing onder 20 °C is en met 0,1 te verminder vir elke een graad Celsius wat die termometerlesing bo 20 °C is. Die toets word sonder onderbreking herhaal met afsonderlike hoeveelhede van die oorspronklike gemaalde monster, en indien die twee resultate aldus verkry, nie met meer as 0,3 verskil nie, word die gemiddelde daarvan geneem as die persentasie voggehalte van die graansorghum waarvan die monster geneem is.

Herhaling van toets

13. Indien die resultaat van die twee bepalinge meer as 0,3 verskil, word die bepaling herhaal met verdere hoeveelhede van die oorspronklike gemaalde monster totdat twee resultate verkry word wat nie met meer as 0,3 verskil nie.

Vereistes waaraan die Marconi-vogmeter moet voldoen

14. (1) Die batterye wat in die Marconi-vogmeter gebruik word, moet doeltreffend funksioneer. (Indien dit onmoontlik is om die galvanometer naald op die 'zero' posisie in te stel, is dit meesal 'n aanduiding dat een of beide batterye verswak het).

(2) Die sel moet altyd deeglik skoon wees.

(3) The apparatus shall be in good working order and shall be tested as follows:

(a) Short-circuit the black and red sockets on the main apparatus with a short piece of wire. With the switch turned to the 'zero' position, the galvanometer pointer shall be adjusted by means of the 'Set zero' knob above the dials until the pointer is exactly opposite the horizontal line. The switch shall now be turned to the 'read' position and the dials adjusted until the galvanometer pointer returns to the position opposite the horizontal line. The reading on the dials should now be approximately 60;

(b) bridge the black and red sockets alternately with standard 1 mega-ohm, 10 mega-ohm and 100 mega-ohm resistances and follow the procedure described in subregulation (3) (a) of this regulation. Dial readings of exactly 40, 30 and 20, respectively, must be obtained;

(c) connect the cell of the main apparatus as prescribed. Screw the cell with the metal plunger into the clamp to short-circuit the electrodes of the cell, and follow the procedure described in subregulation (3) (a). The reading on the dials should be approximately 60;

(d) connect the cell to the main apparatus as prescribed. Screw the cell without the metal plunger into the clamp, and follow the procedure described in subregulation (3) (a) of this regulation. The reading on the dials should be zero or below zero, but if the reading is higher than zero, the base of the cell may be placed in the sun or in reasonably hot air and the test repeated."

(3) Die apparaat moet in 'n goeie werkende toestand wees en word as volg getoets:

(a) Maak 'n kortsluiting met 'n kort stukkie draad oor die swart en rooi steeksokke op die hooftoestel. Met die skakelaar op die 'zero'-posisie word die galvanometer-naald deur middel van die stelknoppie bokant die wyserskywe gestel totdat die naald presies regoor die horisontale strepie te staan kom. Stel daarna die skakelaar op die 'lees'-posisie en verstel die wyserskywe totdat die galvanometer-naald terugkeer na die posisie regoor die horisontale strepie. Die lesing op die wyserskywe moet nou ongeveer 60 wees;

(b) oorbrug die swart en rooi steeksokke om die beurt met standaardweerstande van 1 mega-ohm, 10 mega-ohm en 100 mega-ohm en volg die prosedure verder soos in subregulasie (3) (a) van hierdie regulasie beskryf. Wyserskyflesings van onderskeidelik presies 40, 30 en 20 moet verkry word;

(c) verbind die sel volgens voorskrif met die hooftoestel. Skroef die sel met die metaaldrukprop in die klamp vas sodat 'n kortsluiting tussen die elektrodes van die sel veroorsaak word, en volg die prosedure verder soos in subregulasie (3) (a) van hierdie regulasie beskryf. Die lesing op die wyserskywe moet ongeveer 60 wees;

(d) verbind die sel volgens voorskrif met die hooftoestel. Skroef die sel sonder die metaaldrukprop in die klamp vas, en volg die prosedure verder soos in subregulasie (3) (a) van hierdie regulasie beskryf. Die lesing op die wyserskywe moet nul of laer as nul wees, maar indien die lesing hoër as nul is, kan die basis van die sel 'n paar minute in die son of in redelike warm lug geplaas en die toets herhaal word."

No. R. 1934

9 October 1975.

REGULATIONS RELATING TO THE GRADING AND INSPECTION OF CERTAIN MAIZE PRODUCTS INTENDED FOR EXPORT.—AMENDMENT

The Minister of Agriculture has, under the powers vested in him by section 4 of the Agricultural Produce Export Act, 1971 (No. 51 of 1971), further amended the regulations published by Government Notice R. 631 of 1 May 1963, as amended, as set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

The Schedule to Government Notice R. 631 of 1 May 1963, as amended, is hereby further amended as follows:

1. Regulation 1 is hereby amended by the substitution for the definition of "maize product" of the following definition:

"'maize product' means a substance or substances in a grit, meal or pellet form which consists of—

(1) maize or portions of maize which have been reduced in a mill to a finer or different form by a process of cleaning, grinding, breaking, reducing to grit, cutting, chopping, pressing or screening and (a) where-to a certain portion or portions of maize have been added, (b) from which a certain portion or portions of maize have been removed or (c) to which certain binding materials have been added: Provided that pre-cooked maize products or manufactured products derived from the wet milling process shall not be included; and

(2) the residue obtained as a by-product of the maize oil or other manufacturing process;"

No. R. 1934

9 Oktober 1975.

REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE GRADERING EN ONDERSOEK VAN SEKERE MIELIE-PRODUKTE WAT VIR UITVOER BESTEM IS.—WYSIGING

Die Minister van Landbou het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 4 van die Wet op Uitvoer van Landbouprodukte, 1971 (No. 51 van 1971), Goewermmentskennisgewing R. 631 van 1 Mei 1963, soos gewysig, verder gewysig soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

BYLAE

Die Bylae van Goewermmentskennisgewing R. 631 van 1 Mei 1963, soos gewysig, word hierby verder gewysig:

1. Regulasie 1 word hierby gewysig deur die woordomskrywing van "mielieproduk" deur die volgende woordomskrywing te vervang:

"'mielieproduk' 'n stof of stowwe in gruis-, meel- of korrelvorm wat bestaan uit—

(1) mielies of gedeeltes van mielies wat in 'n meule tot 'n fyner of verskillende vorm verwerk is deur 'n proses van skoonmaak, fynmaal, breek, tot gruis maak, sny, kap, pers of sif en (a) waartoe 'n sekere gedeelte of gedeeltes van mielies bygevoeg mag wees, (b) waarvan 'n sekere gedeelte of gedeeltes van mielies verwyder mag wees of (c) waartoe sekere bindstowwe bygevoeg mag wees: Met dien verstande dat klaargaar mielieprodukte of vervaardigde produkte wat verkry is van die natmaalproses nie hierbo ingesluit is nie;

(2) die residu wat verkry word as 'n neweproduk van die mielie-olieproduksie- of ander vervaardigingsproses;"

2. Regulation 9 is hereby substituted by the following regulations:

"DETERMINATION OF MOISTURE CONTENT"

General

9. The moisture content of a quantity of maize products shall be determined by means of—

- (a) the Brabender semi-automatic moisture tester as set out in regulations 13, 14 and 15; or
- (b) the hot-air oven method as set out in regulations 16 and 17.

Sample

10. A representative sample of at least 70 g but not exceeding 80 g shall be taken from a sample abstracted as set out in regulation 3.

Grinding and mixing of sample

Apparatus

11. The following apparatus is used for the grinding and mixing of the sample:

- (a) A coffee mill or other suitable mill;
- (b) a glass jar with a capacity of at least 350 ml but not exceeding 400 ml and which is supplied with a screw cap;
- (c) a 10 mesh sieve.

Method

12. (1) Maize products which are fine enough so that at least 90 per cent (m/m) passes through a 10 mesh-sieve need not be ground, but must however be put in a clean and dry glass jar and mixed thoroughly as prescribed in subregulation (4).

(2) Maize products which are coarser than prescribed in subregulation (1) must first be ground so that it complies with the prescribed requirements.

(3) The mill shall be operated at a uniform speed so that the temperature of the ground product is raised as little as possible in the process (not more than 10 °C above room temperature) and the milling process shall not last more than 60 s.

(4) The ground product (or the product mentioned in subregulation (1) which is fine enough) shall immediately be placed in the clean and dry glass jar, screwed tight and mixed thoroughly by simultaneous rapid tilting and turning of the jar for at least 30 s.

BRABENDER-METHOD

Apparatus

13. The apparatus used for the determination of moisture content according to the above-mentioned method, is as follows:

- (a) Brabender semi-automatic moisture tester (type HA or equivalent);
- (b) flat-bottom aluminium dishes of a diameter of approximately 85 mm and a mass of 11,5 g with a variation not exceeding 0,03 g;
- (c) automatic laboratory precision balance capable of measuring 21,5 g accurately to 0,01 g.

Erection and checking of apparatus

14. The Brabender semi-automatic moisture tester as well as the automatic laboratory precision balance shall be placed on a firm level base away from draughts. The manufacturer's instructions shall be carefully followed in the erection of the apparatus.

Before moisture determinations are commenced the following checks shall be carried out:

- (i) The apparatus shall be levelled by adjusting the base screws;

2. Regulاسie 9 word hierby deur die volgende regulاسies vervang:

"BEPALING VAN VOGGEHALTE"

Algemeen

9. Die voggehalte van 'n hoeveelheid mielieprodukte word bepaal deur middel van—

- (a) die Brabender semi-outomatiese vogtoetsapparaat soos uiteengesit in regulاسies 13, 14 en 15; of
- (b) die warmlugoondmetode soos uiteengesit in regulاسies 16 en 17.

Monster

10. 'n Verteenwoordigende monster van minstens 70 g en hoogstens 80 g moet geneem word uit 'n monster wat onttrek is, soos in regulاسie 3 uiteengesit.

Maal en meng van monster

Aparaat

11. Die volgende apparaat word vir die maal en meng van die monster gebruik:

- (a) 'n Koffiemeul of ander geskikte meul;
- (b) 'n glasfles met 'n skroefdeksel en met 'n inhoudsmaat van minstens 350 ml en hoogstens 400 ml;
- (c) 'n 10-maassif.

Metode

12. (1) Mielieprodukte wat fyn genoeg is sodat minstens 90 persent (m/m) deur 'n 10-maassif gaan, hoef nie gemaal te word nie maar moet wel in 'n skoon en droë glasfles geplaas en deeglik gemeng word soos in subregulasie (4) voorgeskryf.

(2) Mielieprodukte wat growwer is as in subregulasie (1) voorgeskryf moet eers gemaal word sodat dit aan die voorgeskrewe fynheidsvereistes voldoen.

(3) Die meul moet egalig en teen so 'n snelheid gedraai word dat die temperatuur van die gemaalde produk so min moontlik in die proses verhoog word (hoogstens 10 °C bo kamer temperatuur) en die maalproses moet hoogstens 60 s duur.

(4) Die gemaalde produk [of die produk genoem in subregulasie (2) wat reeds fyn genoeg is] moet onmiddellik na die maal daarvan in 'n glasfles wat skoon en droog is geplaas, toegeskroef, en deeglik gemeng word deur die fles vir minstens 30 s gelyktydig vinnig te kartel en te draai.

BRABENDERMETODE

Apparaat

13. Die apparaat wat in die bepaling van voginhoud volgens bogenoemde metode gebruik word, is soos volg:

- (a) Brabender semi-outomatiese vogtoetsapparaat (Tipe HA of ekwivalent);
- (b) platboom-aluminiumbakkies met 'n deursnee van ongeveer 85 mm en 'n massa van 11,5 g met 'n variasie in massa van hoogstens 0,03 g;
- (c) outomatiese laboratorium - presisiemassameter waarmee 21,5 g akkuraat tot 0,01 g gemeet kan word.

Oprigting en kontrolering van apparaat

14. Die Brabender semi-outomatiese vogtoetsapparaat asook die outomatiese laboratorium-presisiemassameter moet op 'n stewige, waterpasvoetstuk geplaas word, op 'n plek waar daar geen trek is nie. By die oprigting van die apparaat moet die vervaardiger se instruksies noukeurig uitgevoer word. Voordat daar met vogbepalings begin word, moet die volgende kontroles uitgevoer word:

- (i) Die apparaat moet deur middel van die voetskroewe waterpas gestel word;

(ii) for calibration the apparatus shall be switched on and allowed to heat up. The temperature in the drying compartment shall be set at 130 °C (with a variation not exceeding 3 °C) by means of the contact thermometer. When the temperature of the drying compartment has reached 130 °C the calibration piece, supplied with the apparatus, is placed in one of the recesses in the turntable. The balance incorporated in the apparatus, is then actuated. If a reading other than 20 per cent is obtained on the graduated scale the adjusting screw to the right of the graduated scale is loosened, the adjusting lever set to register exactly 20 per cent and the adjusting screw retightened. To check the zero point the calibration piece is left in position and a 2 g mass piece is placed on the plate to which the 3 prongs of the balance are attached. If the reading registered differs by more than 0,1 from the zero reading on the graduated scale, the balance itself must be adjusted.

Method

15. A flat-bottom aluminium dish, which has previously been heated to 130 °C for 30 min and then cooled in a desiccator to room temperature, is placed on the automatic laboratory precision balance. The air-dry sample is mixed thoroughly as prescribed in subregulation 12 (4) just prior to mass measuring. Measure out a quantity of 10 g, with a variation of not exceeding 0,01 g, of the sample in a moisture dish.

The dish with contents is placed in one of the recesses in the turn table of the Brabender moisture tester which has previously been brought to and maintained at a temperature of about 130 °C. After one hour of heating of the sample at a temperature of 130 °C (with a variation not exceeding 3 °C), the moisture percentage (m/m) of the sample is read off on the graduated scale of the built-in mass meter.

Apparatus

16. The apparatus used for the determination of moisture content according to the above-mentioned method is as follows:

(a) Flat bottom aluminium dishes with a diameter of approximately 60 mm and tight-fitting lids;

(b) airtight desiccator with glass stopcocks; fresh activated aluminium oxide or silica-gel (both in coarsely granulated form) shall be used as a drying medium in the desiccators;

(c) a periodic analytical mass meter of the automatic or semi-automatic type, with a capacity for 200 g and a sensitivity of 0,1 mg; and

(d) electric hot-air oven of which the temperature can be regulated.

Method

17. Heat a flat-bottom aluminium dish with lid for 30 minutes in a hot-air oven at a temperature of 130 °C (with a variation not exceeding 3 °C either way). Transfer the dish with lid quickly into a desiccator and measure the mass accurately, after allowing ample time to cool to room temperature, i.e. after it has attained full thermal equilibrium with the air in the mass-measuring room. Measure a quantity of approximately 2 g (with a variation not exceeding 0,1 g either way) of the sample obtained as set out in regulation 3, into the dish. Place the dish with contents and lid in the hot-air oven with the lid leaning against the dish. Place the lid on the dish exactly 1 hour after the oven temperature has again reached

(ii) vir die kalibrasie van die apparaat word dit aangeskakel en gelaat om warm te word. Die temperatuur van die drogingskompartement word deur middel van die kontaktermometer op 130 °C (met 'n speling van hoogstens 3 °C) gestel. Nadat die temperatuur van die drogingskompartement 130 °C bereik het, word die kalibrasiestuk wat by die apparaat verskaf word in een van die uithollings in die draaitafel geplaas. Die massameter wat in die vogtoetsapparaat ingebou is, word dan in werking gestel. Indien 'n ander lesing as 20 persent op die gegradeerde skaal verkry word, moet die stelskroef aan die regterkant van die gegradeerde skaal losgedraai word, die stelhefboom verstel word om presies 20 persent te registreer, en die stelskroef weer vasgedraai word. Om die nullesing te kontroleer, word die kalibrasiestuk in posisie gelaat en 'n massastuk van 2 g word op die plaat, waaraan die drie penne van die massameter geheg is, geplaas. Indien die lesing wat geregistreer word meer as 0,1 van die nullesing afwyk, moet die massameter sigself ingestel word.

Metode

15. 'n Platboom-aluminiumbakkie, wat vooraf vir 30 min by 130 °C verhit en daarna in 'n desikkator tot kamertemperatuur afgekoel is, word op die outomatiese laboratorium - presisiemassameter geplaas. Die lugdroë monster moet net voor massameting deeglik gemeng word soos in subregulasie 12 (4) voorgeskryf. Meet in die vogbakkie 'n hoeveelheid van 10 g van die monster af met 'n speling van hoogstens 0,01 g.

Die bakkie met inhoud word in een van die uithollings in die draaitafel van die Brabender vogtoetsapparaat geplaas wat vooraf verhit en by 'n temperatuur van ongeveer 130 °C gehou is. Na een uur van verhitting van die monster by 'n temperatuur van 130 °C (met 'n speling van hoogstens 3 °C) word die vogpersentasie (m/m) van die monster op die gegradeerde skaal van die ingeboude massameter afgelees.

Apparaat

16. Die apparaat wat in die bepaling van voginhoud volgens bogenoemde metode gebruik word, is soos volg:

(a) Platboom-aluminiumbakkies met 'n deursnee van ongeveer 60 mm en deksels wat dig daarop pas;

(b) lugdigte desikkators met glaskrane; vars geaktiveerde aluminiumoksied of silika-gel (beide in growwe gegraneleerde vorm) moet as droogmiddel in die desikkators gebruik word;

(c) aperiodese analitiese massameter van die outomatiese of half-outomatiese tipe, met 'n kapasiteit van 200 g en 'n gevoeligheid van 0,1 mg; en

(d) elektriese warmlugoond waarvan die temperatuur gereguleer kan word.

Metode

17. Verhit 'n platboom-aluminiumbakkie met sy deksel vir 30 minute in 'n warmlugoond waarvan die temperatuur 130 °C (met 'n speling van hoogstens 3 °C hoër of laer) is. Plaas die bakkie met deksel daarna vinnig oor in 'n desikkator en meet die massa daarvan noukeurig, nadat ruim tyd toegelaat is om tot kamertemperatuur af te koel, dit wil sê nadat dit volle hitte-ewewig met die lug in die massameterkamer bereik het. Meet in die bakkie 'n hoeveelheid van naastebly 2 g (met 'n speling van hoogstens 0,1 g meer of minder) van die monster verkry soos in regulasie 3 uiteengesit, noukeurig af. Plaas die bakkie met inhoud en deksel in die warmlugoond sodat die deksel teen die bakkie leun. Plaas die deksel op die bakkie presies 1 uur nadat die tempera-

130 °C and whilst it is still in the oven. Transfer it immediately into a desiccator. Measure the mass of the dish with its lid and contents accurately as soon as it has cooled fully to room temperature. Deduct this mass from the mass of the dish with lid and sample before heating and express the loss in mass as a percentage of the original mass of the sample.

Repetition of test

18. In the event of the result of the test with the Brabender or with the hot-air oven being less than 0,3 per cent above or below the maximum tolerance for moisture content, a second test shall be carried out on the same sample. Before a consignment can be rejected, however, an additional sample obtained from the same or additional sample, shall be tested. The average of the tests shall be regarded as the moisture content of the consignment."

No. R. 1935

9 October 1975

REGULATIONS FOR REGULATING THE REQUIREMENTS IN CONNECTION WITH THE EXPORT OF BUCKWHEAT FROM THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.—AMENDMENT

The Minister of Agriculture has, under the powers vested in him by section 4 of the Agricultural Produce Export Act, 1971 (No. 51 of 1971), further amended the regulations published by Government Notice R. 161 of 9 February 1973, as amended, as set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

The Schedule to Government Notice R. 161 of 9 February 1973, as amended, is hereby further amended as follows:

1. Regulation 1 is hereby amended by—

- (a) the deletion of the definition of "moisture testing oil"; and
- (b) the addition of the following definitions after the definition of "the Act";

"1-mm sieve" means a sieve with a wire cloth screening bottom with 1 mm by 1 mm apertures;

"2-mm sieve" means a sieve with a wire cloth screening bottom with 2 mm by 2 mm apertures."

2. The following regulations are hereby substituted for regulation 18:

"PART V

DETERMINATION OF MOISTURE CONTENT

General

18. The moisture content of a quantity of buckwheat shall be determined by the Marconi electrical resistance method as set out in this part.

Apparatus

19. The apparatus which is used for the determination of moisture content is as follows:

- (a) A Marconi moisture meter model TF 933 or TF 933A or TF 933B or TF 933C;
- (b) a coffee mill or other suitable mill;
- (c) a screw-cap glass jar with a capacity of not less than 350 ml and not more than 450 ml;
- (d) a Celsius thermometer;
- (e) a 2-mm sieve; and
- (f) a 1-mm sieve.

tuur van die oond weer 130 °C bereik het en terwyl dit nog in die oond is. Plaas dit daarna onmiddellik in 'n desikkator oor. Meet die massa van die bakkie met sy deksel en die inhoud akkuraat sodra dit tot kamertemperatuur afgekoel het. Trek hierdie massa af van die massa van die bakkie met deksel en monster voor verhitting en druk die massaverlies uit as 'n persentasie van die oorspronklike massa van die monster.

Herhaling van toets

18. Indien die resultaat van 'n toets met die Brabender of warmlugoond minder as 0,3 persent bo of onder die maksimum toegewing vir voggehalte is, moet die toets op dieselfde monster herhaal word. Voordat 'n besending egter afgekeur word, moet 'n addisionele monster verkry uit dieselfde of 'n bykomstige monster getoets word. Die gemiddelde van die toetse sal geld as die voggehalte van die besending."

No. R. 1935

9 Oktober 1975

REGULASIE TER REELING VAN DIE VEREISTES IN VERBAND MET DIE UITVOER VAN BOKWIET UIT DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.—WYSIGING

Die Minister van Landbou het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 4 van die Wet op Uitvoer van Landbouprodukte, 1971 (No. 51 van 1971), die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 161 van 9 Februarie 1973, soos gewysig, verder gewysig soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

BYLAE

Die Bylae van Goewermentskennisgewing R. 161 van 9 Februarie 1973, soos gewysig, word hierby soos volg verder gewysig:

1. Regulasie 1 word hierby gewysig deur—

- (a) die skraping van die woordomskriving van "voegtoetsolie"; en
- (b) die byvoeging van die volgende woordomskriving na die woordomskriving van "vreemde voorwerpe":

"1-mm-sif" 'n sif met 'n metaalgaasboom met openinge 1 mm by 1 mm;

"2-mm-sif" 'n sif met 'n metaalgaasboom met openinge 2 mm by 2 mm."

2. Regulasie 18 word hierby deur die volgende regulasies vervang:

"DEEL V

BEPALING VAN VOGGEHALTE

Algemeen

18. Die voggehalte van 'n hoeveelheid bokwiet word bepaal volgens die Marconi-elektriese weerstandsmetode, soos in hierdie deel uiteengesit.

Apparaat

19. Die apparaat wat vir die bepaling van voggehalte gebruik word, is soos volg:

- (a) 'n Marconi-vogmeter model TF 933 of TF 933A of TF 933B of TF 933C;
- (b) 'n koffiemeule of 'n ander geskikte meule;
- (c) 'n glasfles met 'n skroefdeksel en met 'n inhoudsmaat van minstens 350 ml en hoogstens 450 ml;
- (d) 'n Celsius-termometer;
- (e) 'n 2-mm-sif; en
- (f) 'n 1-mm-sif.

Sample

20. A sample of at least 70 g and not more than 80 g buckwheat shall be taken from the random or deviating sample, as the case may be, from which the foreign matter has previously been removed.

Grinding of the sample

21. The sample referred to in regulation 20 shall be ground in the following manner in a mill which shall be clean and dry:

(a) The mill shall be so adjusted that at least 90 per cent (m/m) of the ground product will pass through a 2-mm sieve and not more than 75 per cent (m/m) thereof will pass through a 1-mm sieve (in the case of a coffee mill this degree of fineness can generally be obtained by adjusting the grinding plates as tightly as possible by means of the adjusting screw and then loosening the latter by one-quarter turn);

(b) the mill shall be operated at a uniform speed so that the temperature of the ground product is raised as little as possible in the process (not more than 10 °C above room temperature) and the milling process to last not more than 60 s; and

(c) the ground product shall immediately be placed in the clean and dry glass jar screwed tight and mixed thoroughly by simultaneous rapid tilting and turning of the jar for at least 30 s.

Method

22. (1) At least an hour before a moisture test is commenced, the Marconi moisture meter, with the test (hereinafter the 'cell') cell in proper electrical contact, shall be placed in a fixed position in a room, away from draughts and direct sunlight to enable the apparatus to assume the temperature of the air in the room. At least 15 minutes before a test is commenced, a Celsius thermometer shall be attached to the outside of the instrument case or placed or hung in the immediate vicinity of the instrument in such a manner that the thermometer bulb is fully exposed to the free air so as to be able to determine the roomtemperature.

(2) Immediately after the sample has been ground and mixed, as described in regulation 21, the cell of the Marconi apparatus shall be filled half-full with the ground sample (approximately a 5 ml measuring spoon, scraped level), and the metal plunger placed in position on it. The surface of the sample should be level in the cell and the parts of the cell shall fit properly into one another, and the cell shall be handled only by the outer insulating material surrounding it. Immediately thereafter the cell (with the metal plunger facing upwards) shall be placed in the clamp and screwed tight until the two parts of the cylindrical spring housing mounted on the screw are flush. The switch shall now be turned to the 'zero' position, and the galvanometer pointer shall thereafter be adjusted by means of the 'Set zero' above the dials until the pointer is exactly opposite the horizontal line. When setting to zero, the left-hand dial shall be at any one of the positions 1 to 5. The switch shall then be turned to the 'Read' position and the dials adjusted until the galvanometer pointer returns to the position opposite the horizontal line. If there is a further graduele movement of the galvanometer pointer, a final adjustment shall be made opposite the horizontal line as soon as the pointer stops moving. The dial reading shall now be taken and the temperature on the thermometer read to the nearest degree. Where possible, the readings shall only be taken on the black or positive values on the dials.

Monster

20. 'n Monster van minstens 70 g en hoogstens 80 g bokwiet waaruit die vreemde voorwerpe voorheen verwyder is, moet uit die ewekansige monster of afwykende monster, na gelang van die geval, geneem word.

Maal van die monster

21. Die monster in regulasie 20 gemeld, moet op die volgende wyse gemaal word in 'n meule wat skoon en droog is:

(a) Die meule word gestel sodat minstens 90 persent (m/m) van die gemaalde produk deur 'n 2-mm-sif en hoogstens 75 persent (m/m) daarvan deur 'n 1-mm-sif sal gaan (in die geval van 'n koffiemeule kan hierdie graad van fynheid gewoonlik verkry word deur die meuleplate so styf moontlik deur middel van die stelskroef te stel en dan laasgenoemde 'n kwart draai los te draai);

(b) die meule word egalig en teen so 'n snelheid gedraai dat die temperatuur van die gemaalde produk so min moontlik in die proses verhoog word (hoogstens 10 °C bo kamertemperatuur) en die maalproses moet hoogstens 60 s duur; en

(c) die gemaalde produk word onmiddellik in die glasfles wat skoon en droog is geplaas, toegeskroef en deeglik gemeng deur die fles minstens 30 s gelyktydig vinnig te kantel en te draai.

Metode

22. (1) Die Marconi-vogmeter met die toets sel (hierna die 'sel' genoem) in korrekte elektriese verbinding word minstens 'n uur voordat 'n voegtoets gedoen word, in 'n vaste posisie in 'n kamer geplaas weg van 'n trek en direkte sonlig sodat die apparaat die temperatuur van die lug in die kamer kan aanneem. 'n Celsius termometer word minstens 15 min voordat 'n voegtoets gedoen word, aan die buitekant van die instrumentekas van die apparaat geheg of in die onmiddellike nabyheid van die instrument geplaas of gehang op so 'n wyse dat die termometerbol ten volle aan die vry lug blootgestel word ten einde die kamertemperatuur te kan bepaal.

(2) Onmiddellik nadat die monster gemaal en gemeng is, soos in regulasie 21 beskryf, word die sel van die Marconi-apparaat halfvol gemaak met die gemaalde monster (naastenby 'n gelykgeskraapte 5-ml-maatlepel) en die metaaldrukprop daarop in posisie geplaas. Die monster moet gelyk in die sel lê en die onderdele van die sel moet behoorlik in mekaar pas, en die sel moet slegs aan die buitenste isoleermateriaal daarom gehanteer word. Onmiddellik daarna word die sel (met die metaaldrukprop na bo) in die klamp geplaas en daarin vasgeskroef totdat die twee dele van die silindervormige veeromhulsel wat op die skroef gemonteer is, bo gelyk is. Die skakelaar word nou na die 'zero' posisie gedraai en daarna word die galvanometernaald deur middel van die stëlknoppie bokant die wyserskywe gestel totdat die naald presies regoor die horisontale strepie te staan kom. Wanneer hierdie 'zero' instelling gemaak word, moet die linkerhandse wyserskyf op een van die posisies 1 tot 5 staan. Die skakelaar word daarna na die 'lees'-posisie gedraai en die wyserskywe gestel totdat die galvanometernaald terugkeer na die posisie regoor die horisontale strepie. Indien daar nog 'n geleidelike verskuiwing van die galvanometernaald plaasvind, word 'n finale instelling teenoor die horisontale strepie gemaak sodra die naald nie meer verskuif nie. Die lesing op die wyserskywe word nou geneem en die temperatuur op die termometer tot die naaste graad afgelees. Waar moontlik, word die lesings slegs op die swart of positiewe waardes op die wyserskywe geneem.

(3) The dial reading shall be converted to a percentage according to the following table:

Dial reading	Percentage
15.....	13,1
16.....	13,2
17.....	13,5
18.....	13,7
19.....	13,9
20.....	14,0
21.....	14,2
22.....	14,4
23.....	14,6
24.....	14,8
25.....	15,0
26.....	15,2
27.....	15,4
28.....	15,6
29.....	15,8
30.....	16,0
31.....	16,2
32.....	16,5
33.....	16,7
34.....	16,9
35.....	17,2
36.....	17,4
37.....	17,7
38.....	18,0

(4) The result thus obtained shall be corrected for room temperature by increasing it by 0,1 for each degree Celsius that the temperature is below 20 °C and by decreasing it by 0,1 for each degree Celsius that the temperature reading is above 20 °C.

Repetition of test

23. In the event of the result of a test being less than 0,3 per cent below or above the maximum tolerance for moisture content a second test shall be carried out on the same sample. Before a consignment can however be rejected an additional sample obtained from the same or an additional sample shall be tested. The average of the tests shall be regarded as the moisture content of the consignment.

Requirements to which Marconi moisture tester is to conform

24. (1) The batteries used in the Marconi moisture tester shall function efficiently. (If it is impossible to set the galvanometer pointer at the 'zero' position, this as a rule indicates a weakening in one or both of the batteries.)

(2) The cell shall be thoroughly clean at all times.

(3) The apparatus shall be in good working order and shall be tested as follows:

(a) Short-circuit the black and red sockets on the main apparatus with a short piece of wire. With the switch turned to the 'zero' position, the galvanometer pointer shall be adjusted by means of the 'Set zero' knob above the dials until the pointer is exactly opposite the horizontal line. The switch shall now be turned to the 'Read' position and the dials adjusted until the galvanometer pointer returns to the position opposite the horizontal line. The reading on the dials should now be approximately 60;

(b) bridge the black and read sockets alternately with standard 1 mega-ohm, 10 mega-ohm and 100 mega-ohm resistances and follow the procedure described in subregulation (3) (a) of this regulation. Dial readings of exactly 40, 30 and 20, respectively, must be obtained;

(c) connect the cell to the main apparatus as prescribed. Screw the cell with the metal plunger into the clamp to short-circuit the electrodes of the cell, and follow the procedure described in subregulation (3) (a) of this regulation. The reading on the dials should be approximately 60;

(3) Die lesing op die wyserskywe word herlei tot 'n persentasie volgens onderstaande tabel:

Lesings op wyserskywe	Persentasie
15.....	13,1
16.....	13,2
17.....	13,5
18.....	13,7
19.....	13,9
20.....	14,0
21.....	14,2
22.....	14,4
23.....	14,6
24.....	14,8
25.....	15,0
26.....	15,2
27.....	15,4
28.....	15,6
29.....	15,8
30.....	16,0
31.....	16,2
32.....	16,5
33.....	16,7
34.....	16,9
35.....	17,2
36.....	17,4
37.....	17,7
38.....	18,0

(4) Die resultaat aldus verkry, word vir kamertemperatuur aangesuiwer deur dit met 0,1 te vermeerder vir elke een graad Celsius wat die termometerlesing onder 20 °C is en met 0,1 te verminder vir elke een graad Celsius wat die termometerlesing bo 20 °C is.

Herhaling van toets

23. Indien die resultaat van 'n toets minder as 0,3 persent bo of onder die maksimum toegewing vir voggehalte is, moet die toets herhaal word op dieselfde monster. Voordat 'n besending egter afgekeur word, moet 'n addisionele monster verkry uit dieselfde of 'n bykomstige monster getoets word. Die gemiddelde van die toetse sal geld as die voggehalte van die besending.

Vereistes waaraan die Marconi-vogmeter moet voldoen

24. (1) Die batterye wat in die Marconi-vogmeter gebruik word, moet doeltreffend funksioneer. (Indien dit onmoontlik is om die galvanometernaald op die 'zero'-posisie in te stel, is dit meesal 'n aanduiding dat een of beide batterye verswak het.)

(2) Die sel moet altyd deeglik skoon wees.

(3) Die apparaat moet in 'n goeie werkende toestand wees en word as volg getoets:

(a) Maak 'n kortsluiting met 'n kort stukkies draad oor die swart en rooi steeksokke op die hoof toestel. Met die skakelaar op die 'zero'-posisie word die galvanometer-naald deur middel van die stelknoppie bokant die wyserskywe gestel totdat die naald presies regoor die horisontale strepie te staan kom. Stel daarna die skakelaar op die 'lees'-posisie en verstel die wyserskywe totdat die galvanometer-naald terugkeer na die posisie regoor die horisontale strepie. Die lesing op die wyserskywe moet nou ongeveer 60 wees;

(b) oorbrug die swart en rooi steeksokke om die beurt met standaard weerstande van 1 mega-ohm, 10 mega-ohm en 100 mega-ohm en volg die prosedure verder soos in subregulasie (3) (a) van hierdie regulasie beskryf. Wyerskyflesings van onderskeidelik presies 40, 30 en 20 moet verkry word;

(c) verbind die sel volgens voorskrif met die hoof toestel. Skroef die sel met die metaaldrukprop in die klamp vas sodat 'n kortsluiting tussen die elektrodes van die sel veroorsaak word, en volg die prosedure verder soos in subregulasie (3) (a) van hierdie regulasie beskryf. Die lesing op die wyserskywe moet ongeveer 60 wees;

(d) connect the cell to the main apparatus as prescribed. Screw the cell without the metal plunger into the clamp, and follow the procedure described in subregulation (3) (a) of this regulation. The reading on the dials should be zero or below zero, but if the reading is higher than zero, the base of the cell may be placed in the sun or in reasonably hot air and the test repeated."

R. 1936 9 October 1975
REGULATIONS RELATING TO THE GRADING
AND PACKING OF MAIZE.—AMENDMENT

The Minister of Agriculture has, under the powers vested in him by section 89 of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), further amended the regulations published by Government Notice R. 121 of 4 February 1972, as amended, as set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

The Schedule to Government Notice R. 121 of 4 February 1972, as amended, is hereby further amended as follows:

1. Regulation 1 is hereby amended by—

(a) the substitution for the definition of "10 mesh hand sieve" of the following definition:

"'2-mm sieve' means a sieve with a wire cloth screening bottom with 2 mm by 2 mm apertures;" and

(b) the substitution for the definition of "20 mesh hand sieve" of the following definition:

"'1-mm sieve' means a sieve with a wire cloth screening bottom with 1 mm by 1 mm apertures;"

2. The following regulations are hereby substituted for regulation 11:

"PART V

DETERMINATION OF MOISTURE CONTENT

General

11. The moisture content of a quantity of maize shall be determined by the Marconi electrical resistance method as set out in this part.

Apparatus

12. The apparatus which is used for the determination of moisture content is as follows:

- (a) A Marconi moisture meter model TF 933 or TF 933A or TF 933B or TF 933C;
- (b) a coffee mill or other suitable mill;
- (c) a screw-cap glass jar with a capacity of not less than 350 ml and not more than 450 ml;
- (d) a Celsius thermometer;
- (e) a 2-mm sieve; and
- (f) a 1-mm sieve.

Sample

13. A representative sample of not less than 70 g and not more than 80 g is taken from the maize of which the moisture content is to be determined.

Grinding of the sample

14. The sample of maize referred to in regulation 13, shall be ground in the following manner in a mill which shall be clean and dry:

(a) The mill shall be so adjusted that at least 90 per cent (m/m) of the ground product will pass through a 2-mm sieve and not more than 75 per cent (m/m) thereof will pass through a 1-mm sieve (in the case of a coffee mill this degree of fineness can generally be obtained by

(d) verbind die sel volgens voorskrif met die hoof toestel. Skroef die sel sonder die metaaldrukprop in die klamp vas, en volg die prosedure verder soos in subregulasie (3) (a) van hierdie regulasie beskryf. Die lesing op die wyserskywe moet nul of laer as nul wees, maar indien die lesing hoër as nul is, kan die basis van die sel 'n paar minute in die son of in redelike warm lug geplaas en die toets herhaal word."

No. R1936 9 Oktober 1975
REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE
GRADERING EN VERPAKKING VAN MIELIES.—
WYSIGING

Die Minister van Landbou het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 121 van 4 Februarie 1972, soos gewysig, verder gewysig, soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

BYLAE

Die Bylae van Goewermentskennis R. 121 van 4 Februarie 1972, soos gewysig, word hierby soos volg verder gewysig:

1. Regulasie 1 word hierby gewysig deur—

(a) die woordskrywing van "10-maashandsif" deur die volgende woordskrywing te vervang:

"'2-mm-sif 'n sif met 'n metaalgaasboom met openinge 2 mm by 2 mm;" en

(b) die woordskrywing van "20-maashandsif" deur die volgende woordskrywing te vervang:

"'1-mm-sif 'n sif met 'n metaalgaasboom met openinge 1 mm by 1 mm;" en

2. Regulasie 11 word hierby deur die volgende regulasies vervang:

"DEEL V

BEPALING VAN VOGGEHALTE

Algemeen

11. Die voginhoud van 'n hoeveelheid mielies word bepaal volgens die Marconi-elektriese weerstandsmetode soos in hierdie deel uiteengesit.

Apparaat

12. Die apparaat wat vir die bepaling van voggehalte gebruik word, is soos volg:

- (a) 'n Marconi-vogmeter model TF 933 of TF 933A of TF 933B of TF 933C;
- (b) 'n koffiemeule of 'n ander geskikte meule;
- (c) 'n glasfles met 'n skroefdeksel met 'n inhoudsmaat van minstens 350 ml en hoogstens 450 ml;
- (d) 'n Celsius-termometer;
- (e) 'n 2-mm-sif; en
- (f) 'n 1-mm-sif.

Monster

13. 'n Verteenwoordigende monster van minstens 70 g en hoogstens 80 g word geneem van die mielies waarvan die voggehalte bepaal moet word.

Maal van die monster

14. Die monster mielies in regulasie 13 vermeld, moet op die volgende wyse gemaal word in 'n meule wat skoon en droog is:

(a) Die meule word gestel sodat minstens 90 persent (m/m) van die gemaalde produk deur 'n 2-mm-sif en hoogstens 75 persent (m/m) daarvan deur 'n 1-mm-sif sal gaan (in die geval van 'n koffiemeule kan hierdie graad van fynheid gewoonlik verkry word deur die

adjusting the grinding plates as tightly as possible by means of the adjusting screw and then loosening the latter by one-quarter turn);

(b) the mill shall be operated at a uniform speed so that the temperature of the ground product is raised as little as possible in the process (not more than 10 °C above room temperature) and the milling process to last not more than 60 s; and

(c) the ground product shall immediately be placed in the clean and dry glass jar screwed tight and thoroughly mixed by simultaneous rapid tilting and turning of the jar for at least 30 s.

Method

15. (1) At least an hour before a moisture test is commenced, the Marconi moisture meter, with the cell in proper electrical contact, shall be placed in a fixed position in a room, away from draughts and direct sunlight to enable the apparatus to assume the temperature of the air in the room. At least 15 minutes before a test is commenced, a Celsius thermometer shall be attached to the outside of the instrument case or placed or hung in the immediate vicinity of the instrument in such a manner that the thermometer bulb is fully exposed to the free air so as to be able to determine the room temperature.

(2) Immediately after the sample of maize has been ground and mixed, as described in regulation 14, the cell of the Marconi apparatus shall be filled half-full with the ground sample (approximately a 5-ml measuring spoon, scraped level), and the metal plunger placed in position on it. The surface of the sample should be level in the cell and the parts of the cell shall fit properly into one another, and the cell shall be handled only by the outer insulating material surrounding it. Immediately thereafter the cell (with the metal plunger facing upwards) shall be placed in the clamp and screwed tight until the two parts of the cylindrical spring housing mounted on the screw are flush. The switch shall now be turned to the "zero" position, and the galvanometer pointer shall thereafter be adjusted by means of the "Set zero" knob above the dials until the pointer is exactly opposite the horizontal line. When setting to zero, the left-hand dial shall be at any one of the positions 1 to 5. The switch shall then be turned to the "Read" position and the dials adjusted until the galvanometer pointer returns to the position opposite the horizontal line. If there is a further gradual movement of the galvanometer pointer, a final adjustment shall be made opposite the horizontal line as soon as the pointer stops moving. The dial reading shall now be taken and the temperature on the thermometer read to the nearest degree. Where possible, the readings shall only be taken on the black or positive values on the dials.

(3) The dial reading shall be converted to a percentage according to the following table:

Dial reading	Percentage
0.....	8,6
1.....	8,8
2.....	8,9
3.....	9,0
4.....	9,2
5.....	9,3
6.....	9,5
7.....	9,6
8.....	9,8
9.....	10,0
10.....	10,1
11.....	10,3
12.....	10,5
13.....	10,6
14.....	10,8
15.....	11,0
16.....	11,2

meuleplate so styf moontlik deur middel van die stel-skroef te stel en dan laasgenoemde 'n kwart draai los te draai);

(b) die meule word egalig en teen so 'n snelheid gedraai dat die temperatuur van die gemaalde produk so min moontlik in die proses verhoog word (hoogstens 10 °C bo kamertemperatuur) en die maalproses moet hoogstens 60 s duur; en

(c) die gemaalde produk word onmiddellik in die glas-fles wat skoon en droog is geplaas, toegeskroef en deeglik gemeng deur die fles minstens 30 s gelyktydig vinnig te kantel en te draai.

Metode

15. (1) Die Marconi-vogmeter met die sel in korrekte elektriese verbinding word minstens 'n uur voordat 'n vogtoets gedoen word, in 'n vaste posisie in 'n kamer geplaas weg van 'n trek en direkte sonlig sodat die apparaat die temperatuur van die lug in die kamer kan aanneem. 'n Celsius-thermometer word minstens 15 min voordat 'n vogtoets gedoen word, aan die buitekant van die instrumentekas van die apparaat geheg of in die onmiddellike nabyheid van die instrument geplaas of gehang op so 'n wyse dat die termometerbol ten volle aan die vry lug blootgestel word ten einde die kamertemperatuur te kan bepaal.

(2) Onmiddellik nadat die monster mielies gemaal en gemeng is, soos in regulasie 14 beskryf, word die sel van die Marconi-apparaat halfvol gemaak met die gemaalde monster (naastebly 'n gelykgeskraapte 5 ml maatlepel) en die metaaldrukprop daarop in posisie geplaas. Die monster moet gelyk in die sel lê en die onderdele van die sel moet behoorlik inmekaar pas, en die sel moet slegs aan die buitenste isoleermateriaal daarom gehanteer word. Onmiddellik daarna word die sel (met die metaaldrukprop na bo) in die klamp geplaas en daarin vasgeskroef totdat die twee dele van die silinder-vormige veeromhulsel wat op die skroef gemonteer is, bo gelyk is. Die skakelaar word nou na die "zero"-posisie gedraai en daarna word die galvanometernaald deur middel van die stelknoppie bokant die wyserskywe gestel totdat die naald presies regoor die horisontale strepie te staan kom. Wanneer hierdie "zero"-instelling gemaak word, moet die linkerhandse wyserskyf op een van die posisies 1 tot 5 staan. Die skakelaar word daarna na die "lees"-posisie gedraai en die wyserskywe gestel totdat die galvanometernaald terugkeer na die posisie regoor die horisontale strepie. Indien daar dan nog 'n geleidelike verskuiwing van die galvanometernaald plaasvind, word 'n finale instelling teenoor die horisontale strepie gemaak sodra die naald nie meer verskuif nie. Die lesing op die wyserskywe word nou geneem en die temperatuur op die termometer tot die naaste graad gelees. Waar moontlik, word die lesings slegs op die swart of positiewe waardes op die wyserskywe geneem.

(3) Die lesing op die wyserskywe word herlei tot 'n persentasie volgens onderstaande tabel:

Lesing op wyserskywe	Persentasie
0.....	8,6
1.....	8,8
2.....	8,9
3.....	9,0
4.....	9,2
5.....	9,3
6.....	9,5
7.....	9,6
8.....	9,8
9.....	10,0
10.....	10,1
11.....	10,3
12.....	10,5
13.....	10,6
14.....	10,8
15.....	11,0
16.....	11,2

Dial reading	Percentage
17.....	11,3
18.....	11,5
19.....	11,7
20.....	12,0
21.....	12,2
22.....	12,3
23.....	12,5
24.....	12,7
25.....	12,9
26.....	13,1
27.....	13,4
28.....	13,6
29.....	13,8
30.....	14,0
31.....	14,2
32.....	14,5
33.....	14,7
34.....	14,9
35.....	15,1
36.....	15,4
37.....	15,7
38.....	16,0
39.....	16,3
40.....	16,6
41.....	16,8
42.....	17,1
43.....	17,4
44.....	17,7
45.....	18,0
46.....	18,3
47.....	18,6
48.....	19,0
49.....	19,4
50.....	19,9
51.....	20,3

(4) The result thus obtained shall be corrected for room temperature by increasing it by 0,1 for each degree Celsius that the temperature is below 20 °C and by decreasing it by 0,1 for each degree Celsius that the temperature reading is above 20 °C. The test shall be repeated without interruption with separate quantities of the original ground sample, and if the two results so obtained do not differ by more than 0,3 the average of the two results shall be taken as the percentage moisture content of the maize from which the sample was taken.

Repeating the test

16. If the results of the two determinations differ by more than 0,3 the determination shall be repeated with further quantities of the original ground sample until two results are obtained which do not differ by more than 0,3.

Requirements to which Marconi moisture tester is to confirm

17. (1) The batteries used in the Marconi moisture tester shall function efficiently. (If it is impossible to set the galvanometer pointer at the 'zero' position, this, as a rule, indicates a weakening in one or both of the batteries.)

(2) The cell shall be thoroughly clean at all times.

(3) The apparatus shall be in good working order and shall be tested as follows:

(a) Short-circuit the black and red sockets on the main apparatus with a short piece of wire. With the switch turned to the 'zero' position, the galvanometer pointer shall be adjusted by means of the 'Set zero' knob above the dials until the pointer is exactly opposite the horizontal line. The switch shall now be turned to the 'read' position and the dials adjusted until the galvanometer pointer returns to the position opposite the horizontal line. The reading on the dials should now be approximately 60;

Lesing op wyserskywe	Persentasie
17.....	11,3
18.....	11,5
19.....	11,7
20.....	12,0
21.....	12,2
22.....	12,3
23.....	12,5
24.....	12,7
25.....	12,9
26.....	13,1
27.....	13,4
28.....	13,6
29.....	13,8
30.....	14,0
31.....	14,2
32.....	14,5
33.....	14,7
34.....	14,9
35.....	15,1
36.....	15,4
37.....	15,7
38.....	16,0
39.....	16,3
40.....	16,6
41.....	16,8
42.....	17,1
43.....	17,4
44.....	17,7
45.....	18,0
46.....	18,3
47.....	18,6
48.....	19,0
49.....	19,4
50.....	19,9
51.....	20,3

(4) Die resultaat aldus verkry, word vir kamertemperatuur aangesuiwer deur dit met 0,1 te vermeerder vir elke een graad Celsius wat die termometerlesing onder 20 °C is en met 0,1 te verminder vir elke een graad Celsius wat die termometerlesing bo 20 °C is. Die toets word sonder onderbreking herhaal met afsonderlike hoeveelhede van die oorspronklike gemaalde monster, en indien die twee resultate aldus verkry, nie met meer as 0,3 verskil nie, word die gemiddelde daarvan geneem as die persentasie voggehalte van die mielies waarvan die monster geneem is.

Herhaling van toets

16. Indien die resultaat van die twee bepalinge met meer as 0,3 verskil, word die bepaling herhaal met verdere hoeveelhede van die oorspronklike gemaalde monster totdat twee resultate verkry word wat nie met meer as 0,3 verskil nie.

Vereistes waaraan die Marconi-vogmeter moet voldoen

17. (1) Die batterye wat in die Marconi-vogmeter gebruik word, moet doeltreffend funksioneer. (Indien dit onmoontlik is om die galvanometernaald op die 'zero'-posisie in te stel, is dit meesal 'n aanduiding dat een of beide batterye verswak het.)

(2) Die sel moet altyd deeglik skoon wees.

(3) Die apparaat moet in 'n goeie werkende toestand wees en word as volg getoets:

(a) Maak 'n kortsluiting met 'n kort stukkie draad oor die swart en rooi steeksokke op die hooftoestel. Met die skakelaar op die 'zero'-posisie word die galvanometernaald deur middel van die stelknoppie bokant die wyserskywe gestel totdat die naald presies regoor die horisontale strepie te staan kom. Stel daarna die skakelaar op die 'lees'-posisie en verstel die wyserskywe totdat die galvanometernaald terugkeer na die posisie regoor die horisontale strepie. Die lesing op die wyserskywe moet nou ongeveer 60 wees;

(b) bridge the black and red sockets alternately with standard 1 mega-ohm, 10 mega-ohm and 100 mega-ohm resistances and follow the procedure described in subregulation (3) (a) of this regulation. Dial readings of exactly 40, 30 and 20, respectively, must be obtained;

(c) connect the cell to the main apparatus as prescribed. Screw the cell with the metal plunger into the clamp to short-circuit the electrodes of the cell, and follow the procedure described in subregulation (3) (a). The reading on the dials should be approximately 60; and

(d) connect the cell to the main apparatus as prescribed. Screw the cell without the metal plunger into the clamp, and follow the procedure described in subregulation (3) (a) of this regulation. The reading on the dials should be zero or below zero, but if the reading is higher than zero, the base of the cell may be placed in the sun or in reasonably hot air and the test repeated.”.

No. R. 1937

9 October 1975

REGULATIONS FOR REGULATING THE REQUIREMENTS IN CONNECTION WITH THE EXPORT OF GRAIN SORGHUM FROM THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.—AMENDMENT

The Minister of Agriculture has, under the powers vested in him by section 4 of the Agricultural Produce Export Act, 1971 (No. 51 of 1971), further amended the regulations published by Government Notice R. 332 of 9 March 1973, as amended, as set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

The Schedule to Government Notice R. 332 of 9 March 1973, as amended is hereby further amended as follows:

1. Regulation 1 is hereby amended by—

(a) the substitution for the definition of “10-mesh hand sieve” of the following definition:

“‘2-mm sieve’ means a sieve with a wire cloth screening bottom with 2 mm by 2-mm apertures;”;

and

(b) the substitution for the definition of “20-mesh hand sieve” of the following definition:

“‘1-mm sieve’ means a sieve with a wire cloth screening bottom with 1 mm by 1-mm apertures;”.

2. The following regulations are hereby substituted for regulation 16:

“PART V

DETERMINATION OF MOISTURE CONTENT

General

16. The moisture content of a quantity of grain sorghum shall be determined by the Marconi electrical resistance method as set out in this part.

Apparatus

17. The apparatus which is used for the determination of moisture content is as follows:

(a) A Marconi moisture meter model TF 933 or TF 933A or TF 933B or TF 933C;

(b) a coffee mill or other suitable mill;

(c) a screw-cap glass jar with a capacity of not less than 350 ml and not more than 450 ml;

(d) a Celsius thermometer;

(e) a 2-mm sieve; and

(f) a 1-mm sieve.

(b) oorbrug die swart en rooi steeksokke om die beurt met standaardweerstande van 1 mega-ohm, 10 mega-ohm en 100 mega-ohm en volg die prosedure verder soos in subregulasie (3) (a) van hierdie regulasie beskryf. Wyserskyflesings van onderskeidelik presies 40, 30 en 20 moet verkry word;

(c) verbind die sel volgens voorskrif met die hoof-toestel. Skroef die sel met die metaaldrukprop in die klamp vas sodat ’n kortsluiting tussen die elektrodes van die sel veroorsaak word, en volg die prosedure verder soos in subregulasie (3) (a) van hierdie regulasie beskryf. Die lesing op die wyserskywe moet ongeveer 60 wees; en

(d) verbind die sel volgens voorskrif met die hooftoestel. Skroef die sel sonder die metaaldrukprop in die klamp vas, en volg die prosedure verder soos in subregulasie (3) (a) van hierdie regulasie beskryf. Die lesing op die wyserskywe moet nul of laer as nul wees, maar indien die lesing hoër as nul is, kan die basis van die sel ’n paar minute in die son of in redelike warm lug geplaas en die toets herhaal word.”.

No. R. 1937

9 Oktober 1975

REGULASIES TER REËLING VAN DIE VEREISTES IN VERBAND MET DIE UITVOER VAN GRAANSORGHUM UIT DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.—WYSIGING

Die Minister van Landbou het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 4 van die Wet op Uitvoer van Landbouprodukte, 1971 (No. 51 van 1971), die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 332 van 9 Maart 1973, soos gewysig, verder gewysig soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

BYLAE

Die Bylae van Goewermentskennisgewing R. 332 van 9 Maart 1973, soos gewysig, word hierby soos volg verder gewysig:

1. Regulasie 1 word hierby gewysig deur—

(a) die woordomskrywing van “10-maashandsif” deur die volgende woordomskrywing te vervang:

“‘2-mm-sif’ ’n sif met ’n metaalgaasboom met openinge 2 mm by 2 mm;”;

en

(b) die woordomskrywing “20-maashandsif” deur die volgende woordomskrywing te vervang:

“‘1-mm-sif’ ’n sif met ’n metaalgaasboom met openinge 1 mm by 1 mm;”.

2. Regulasie 16 word hierby deur die volgende regulasies vervang:

“DEEL V

BEPALING VAN VOGGEHALTE

Algemeen

16. Die voggehalte van ’n hoeveelheid graansorghum word bepaal volgens die Marconi-elektriese weerstandsmetode, soos in hierdie deel uiteengesit.

Apparaat

17. Die apparaat wat vir die bepaling van voggehalte gebruik word, is soos volg:

(a) ’n Marconi-vogmeter model TF 933 of TF 933A of TF 933B of TF 933C;

(b) ’n koffiemeule of ’n ander geskikte meule;

(c) ’n glasfles met ’n skroefdeksel met ’n inhoudsmaat van minstens 350 ml en hoogstens 450 ml;

(d) ’n Celsius-termometer;

(e) ’n 2-mm-sif; en

(f) ’n 1-mm-sif.

Sample

18. A sample of at least 100 g and of not more than 110-g grain sorghum shall be taken from the random or deviating sample, as the case may be, from which the foreign matter has previously been removed.

Grinding of the sample

19. The sample referred to in regulation 18, shall be ground in the following manner in a mill which shall be clean and dry:

(a) The mill shall be so adjusted that at least 90 per cent (m/m) of the ground product will pass through a 2-mm sieve and not more than 75 per cent (m/m) thereof will pass through a 1-mm sieve (in the case of a coffee mill this degree of fineness can generally be obtained by adjusting the grinding plates as tightly as possible by means of the adjusting screw and then loosening the latter by one-quarter turn);

(b) the mill shall be operated at a uniform speed so that the temperature of the ground product is raised as little as possible in the process (not more than 10 °C above room temperature) and the milling process to last not more than 60 s; and

(c) the ground product shall immediately be placed in clean and dry glass jar screwed tight and mixed thoroughly by simultaneous rapid tilting and turning of the jar for at least 30 s.

Method

20. (1) At least an hour before a moisture test is commenced, the Marconi moisture meter, with the test cell (hereinafter called the 'cell') in proper electrical contact, shall be placed in a fixed position in a room, away from draughts and direct sunlight to enable the apparatus to assume the temperature of the air in the room. At least 15 minutes before a test is commenced, a Celsius thermometer shall be attached to the outside of the instrument case or placed or hung in the immediate vicinity of the instrument in such a manner that the thermometer bulb is fully exposed to the free air so as to be able to determine the room temperature.

(2) Immediately after the sample has been ground and mixed, as described in regulation 19, the cell of the Marconi apparatus shall be filled half-full with the ground sample (approximately a 5-ml measuring spoon, scraped level), and the metal plunger placed in position on it. The surface of the sample should be level in the cell and the parts of the cell shall fit properly into one another, and the cell shall be handled only by the outer insulating material surrounding it. Immediately thereafter the cell (with the metal plunger facing upwards) shall be placed in the clamp and screwed tight until the two parts of the cylindrical spring housing mounted on the screw are flush. The switch shall now be turned to the 'zero' position, and the galvanometer pointer shall thereafter be adjusted by means of the 'Set zero' knob above the dials until the pointer is exactly opposite the horizontal line. When setting to zero, the left-hand dial shall be at any one of the positions 1 to 5. The switch shall then be turned to the 'Read' position and the dials adjusted until the galvanometer pointer returns to the position opposite the horizontal line. If there is a further gradual movement of the galvanometer pointer, a final adjustment shall be made opposite the horizontal line as soon as the pointer stops moving. The dial reading shall now be taken and the temperature on the thermometer read to the nearest degree. Where possible, the readings shall only be taken on the black or positive values on the dials.

Monster

18. 'n Monster van minstens 100 g en hoogstens 110 g graansorghum waaruit die vreemde voorwerpe voorheen verwyder is, moet uit die ewekansige of afwykende monster, na gelang van die geval, geneem word.

Maal van die monster

19. Die monster in regulasie 18 gemeld, moet op die volgende wyse gemaal word in 'n meule wat skoon en droog is:

(a) Die meule word gestel sodat minstens 90 persent (m/m) van die gemaalde produk deur 'n 2-mm-sif en hoogstens 75 persent (m/m) daarvan deur 'n 1-mm-sif sal gaan (in die geval van 'n koffiemeule kan hierdie graad van fynheid gewoonlik verkry word deur die meuleplate so styf moontlik deur middel van die stelskroef te stel en dan laasgenoemde 'n kwart draai los te draai);

(b) die meule word egalig en teen so 'n snelheid gedraai so dat die temperatuur van die gemaalde produk so min moontlik in die proses verhoog word (hoogstens 10 °C bo kamertemperatuur) en die maalproses moet hoogstens 60 s duur; en

(c) die gemaalde produk word onmiddellik in die glasfles wat skoon en droog is geplaas, toegeskroef en deeglik gemeng deur die fles minstens 30 s gelyktydig vinnig te kantel en te kantel en te draai.

Metode

20. (1) Die Marconi-vogmeter met die toets sel (hierna die 'sel' genoem) in korrekte elektriese verbinding word minstens 'n uur voordat 'n vogtoets gedoen word, in 'n vaste posisie in 'n kamer geplaas weg van 'n trek en direkte sonlig sodat die apparaat die temperatuur van die lug in die kamer kan aanneem. 'n Celsius-temperatuurmeter word minstens 15 min. voordat 'n vogtoets gedoen word, aan die buitekant van die instrumentekas van die apparaat geheg of in die onmiddellike nabyheid van die instrument geplaas of gehang op so 'n wyse dat die termometerbol ten volle aan die vry lug blootgestel word ten einde die kamertemperatuur te kan bepaal.

(2) Onmiddellik nadat die monster gemaal en gemeng is, soos in regulasie 19 beskryf, word die sel van die Marconi-apparaat halfvol gemaak met die gemaalde monster (naastebly 'n gelykgeskraapte 5-ml-maatlepel) en die metaaldrukprop daarop in posisie geplaas. Die monster moet gelyk in die sel lê en die onderdele van die sel moet behoorlik innemekaar pas, en die sel moet slegs aan die buitenste isoleermateriaal daarom gehanteer word. Onmiddellik daarna word die sel (met die metaaldrukprop na bo) in die klamp geplaas en daarin vasgeskroef totdat die twee dele van die silindervormige veeromhulsel wat op die skroef gemonteer is, bo gelyk is. Die skakelaar word nou na die 'zero'-posisie gedraai en daarna word die galvanometernaald deur middel van die stelknoppie bokant die wyserskywe gestel totdat die naald presies regoor die horisontale strepie te staan kom. Wanneer hierdie 'zero'-instelling gemaak word, moet die linkerhandse wyserskyf op een van die posisies 1 tot 5 staan. Die skakelaar word daarna na die 'lees'-posisie gedraai en die wyserskywe gestel totdat die galvanometernaald terugkeer na die posisie regoor die horisontale strepie. Indien daar dan nog 'n geleidelike verskuiwing van die galvanometernaald plaasvind, word 'n finale instelling teenoor die horisontale strepie gemaak sodra die naald nie meer verskuif nie. Die lesing op die wyserskywe word nou geneem en die temperatuur op die termometer tot die naaste graad afgelees. Waar moontlik, word die lesings slegs op die swart of positiewe waardes op die wyserskywe geneem.

(3) The dial reading shall be converted to a percentage according to the following table:

Dial reading	Percentage
1.....	10,0
2.....	10,2
3.....	10,3
4.....	10,5
5.....	10,6
6.....	10,8
7.....	11,0
8.....	11,1
9.....	11,3
10.....	11,5
11.....	11,7
12.....	11,8
13.....	12,0
14.....	12,2
15.....	12,4
16.....	12,6
17.....	12,8
18.....	13,0
19.....	13,2
20.....	13,4
21.....	13,6
22.....	13,8
23.....	14,1
24.....	14,3
25.....	14,5
26.....	14,7
27.....	15,0
28.....	15,2
29.....	15,4
30.....	15,6
31.....	15,9
32.....	16,1
33.....	16,4
34.....	17,6
35.....	16,9
36.....	17,2
37.....	17,5
38.....	17,8
39.....	18,0
40.....	18,3
41.....	18,6
42.....	18,9
43.....	19,3
44.....	19,6
45.....	19,9

(4) The result thus obtained shall be corrected for room temperature by increasing it by 0,1 for each degree Celsius that the temperature is below 20 °C and by decreasing it by 0,1 for each degree Celsius that the temperature reading is above 20 °C.

Repetition of test

21. In the event of the result of a test being less than 0,3 per cent below or above the maximum tolerance for moisture content a second test shall be carried out on the same sample. Before a consignment can however be rejected an additional sample obtained from the same or an additional sample shall be tested. The average of the tests shall be regarded as the moisture content of the consignment.

Requirements to which Marconi moisture tester is to conform

22. (1) The batteries used in the Marconi moisture tester shall function efficiently. (If it is impossible to set the galvanometer pointer at the 'zero' position, this as a rule indicates a weakening in one or both of the batteries).

(2) The cell shall be thoroughly clean at all times.

(3) The apparatus shall be in good working order and shall be tested as follows:

(a) Short-circuit the black and red sockets on the main apparatus with a short piece of wire. With the switch turned to the 'zero' position, the galvanometer pointer shall be adjusted by means of the 'Set zero' knob

(3) Die lesing op die wyserskywe word herlei tot 'n persentasie volgens onderstaande tabel:

Lesings op wyserskywe	Persentasie
1.....	10,0
2.....	10,2
3.....	10,3
4.....	10,5
5.....	10,6
6.....	10,8
7.....	11,0
8.....	11,1
9.....	11,3
10.....	11,5
11.....	11,7
12.....	11,8
13.....	12,0
14.....	12,2
15.....	12,4
16.....	12,6
17.....	12,8
18.....	13,0
19.....	13,2
20.....	13,4
21.....	13,6
22.....	13,8
23.....	14,1
24.....	14,3
25.....	14,5
26.....	14,7
27.....	15,0
28.....	15,2
29.....	15,4
30.....	15,6
31.....	15,9
32.....	16,1
33.....	16,4
34.....	17,6
35.....	16,9
36.....	17,2
37.....	17,5
38.....	17,8
39.....	18,0
40.....	18,3
41.....	18,6
42.....	18,9
43.....	19,3
44.....	19,6
45.....	19,9

(4) Die resultaat aldus verkry, word vir kamertemperatuur aangesuiwer deur dit met 0,1 te vermeerder vir elke een graad Celsius wat die termometerlesing onder 20 °C is en met 0,1 te verminder vir elke een graad Celsius wat die termometerlesing bo 20 °C is.

Herhaling van toets

21. Indien die resultaat van 'n toets minder as 0,3 persent bo of onder die maksimum toegewing vir voggehalte is, moet die toets herhaal word op dieselfde monster. Voordat 'n besending egter afgekeur word, moet 'n addisionele monster verkry uit dieselfde of 'n bykomstige monster, getoets word. Die gemiddelde van die toetse sal geld as die voggehalte van die besending.

Vereistes waaraan die Marconi-vogmeter moet voldoen

22. (1) Die batterye wat in die Marconi-vogmeter gebruik word, moet doeltreffend funksioneer. (Indien dit onmoontlik is om die galvanometer naald op die "zero"-posisie in te stel, is dit meesal 'n aanduiding dat een of beide batterye verswak het).

(2) Die sel moet altyd deeglik skoon wees.

(3) Die apparaat moet in 'n goeie werkende toestand wees en word as volg getoets:

(a) Maak 'n kortsluiting met 'n kort stukkie draad oor die swart en rooi steeksokke op die hooftoestel. Met die skakelaar op die 'zero'-posisie word die galvanometer naald deur middel van die stelknoppie bokant die

above the dials until the pointer is exactly opposite the horizontal line. The switch shall now be turned to the 'Read' position and the dials adjusted until the galvanometer pointer returns to the position opposite the horizontal line. The reading on the dials should now be approximately 60;

(b) bridge the black and red sockets alternately with standard 1 mega-ohm, 10 mega-ohm and 100 mega-ohm resistances and follow the procedure described in subregulation (3) (a) of this regulation. Dial readings of exactly 40, 30 and 20, respectively, must be obtained;

(c) connect cell to the main apparatus as prescribed. Screw the cell with the metal plunger into the clamp to short-circuit the electrodes of the cell, and follow the procedure described in subregulation (3) (a) of this regulation. The reading on the dials should be approximately 60;

(d) connect the cell to the main apparatus as prescribed. Screw the cell without the metal plunger into the clamp, and follow the procedure described in subregulation (3) (a) of this regulation. The reading on the dials should be zero or below zero, but if the reading is higher than zero, the base of the cell may be placed in the sun or in reasonably hot air and the test repeated."

wyserskywe gestel totdat die naald presies regoor die horisontale strepie te staan kom. Stel daarna die skakelaar op die 'lees'-posisie en verstel die wyserskywe totdat die galvanometernaald terugkeer na die posisie regoor die horisontale strepie. Die lesing op die wyserskywe moet nou ongeveer 60 wees;

(b) oorbrug die swart en rooi steeksokke om die beurt met standaardweerstande van 1 mega-ohm, 10 mega-ohm en 100 mega-ohm en volg die prosedure verder soos in subregulasie (3) (a) van hierdie regulasie beskryf. Wyserskyflesings van onderskeidelik presies 40, 30 en 20 moet verkry word;

(c) verbind die sel volgens voorskrif met die hooftoestel. Skroef die sel met die metaaldrukprop in die klamp vas sodat 'n kortsluiting tussen die elektrodes van die sel veroorsaak word, en volg die prosedure verder soos in subregulasie (3) (a) van hierdie regulasie beskryf. Die lesing op die wyserskywe moet ongeveer 60 wees;

(d) verbind die sel volgens voorskrif met die hooftoestel. Skroef die sel sonder die metaaldrukprop in die klamp vas, en volg die prosedure verder soos in subregulasie (3) (a) van hierdie regulasie beskryf. Die lesing op die wyserskywe moet nul of laer as nul wees, maar indien die lesing hoër as nul is, kan die basis van die sel 'n paar minute in die son of in redelike warm lug geplaas en die toets herhaal word."

DEPARTMENT OF CUSTOMS AND EXCISE

No. R. 1912

9 October 1975

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/364)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

DEPARTEMENT VAN DOEANE EN AKSYNS

No. R. 1912

9 Oktober 1975

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/364)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

SCHEDULE

I	II	III	IV	V
Tariff Heading	Statistical Unit	Rate of Duty		
		General	M.F.N.	Preferential
29.16 By the substitution for subheadings Nos. 29.16.40 and 29.16.43 of the following: "29.16.40 Salicylic acid	kg	20% or 170c per kg less 80 per cent of the f.o.b. price		
29.16.43 Methyl salicylate	kg	20% or 170c per kg less 80 per cent of the f.o.b. price"		
By the substitution for subheading No. 29.16.60 of the following: "29.16.60 Acetylsalicylic acid	kg	20% or 170c per kg less 80 per cent of the f.o.b. price"		

Note.—The rate of duty on salicylic acid, methyl salicylate and acetylsalicylic acid is increased from 15% or 10 000c per 100 kg less 50 per cent of the f.o.b. price to 20% or 170c per kg less 80 per cent of the f.o.b. price.

BYLAE

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
29.16 Deur subposte Nos. 29.16.40 en 29.16.43 deur die volgende te vervang: „29.16.40 Salisieisuur	kg	20% of 170c per kg min 80 persent van die prys v.a.b.		
29.16.43 Metielsalisilaat	kg	20% of 170c per kg min 80 persent van die prys v.a.b.		
Deur subpos No. 29.16.60 deur die volgende te vervang: „29.16.60 Asetielsaliesiisuur	kg	20% of 170c per kg min 80 persent van die prys v.a.b.		

Opmerking.—Die skaal van reg op saliesiisuur, metielsalisilaat en asetielsaliesiisuur, word van 15% of 10 000c per 100 kg min 50 persent van die prys v.a.b. na 20% of 170c per kg min 80 persent van die prys v.a.b. verhoog.

DEPARTMENT OF HEALTH

No. R. 1919

9 October 1975

AMENDMENT OF THE ANATOMICAL DONATIONS AND POST-MORTEM EXAMINATIONS REGULATIONS

It is hereby notified for general information that the Minister of Health, in the exercise of the powers vested in him by section 13 (1) (dA) of the Anatomical Donations and Post-mortem Examinations Act, 1970 (Act 24 of 1970), intends to further amend the regulations promulgated under Government Notice R. 889 of 24 May 1974, as amended, by inserting the prescribed tissues, the prescribed authorised institutions and the prescribed purposes named in the Schedule hereto, in column I, column II and column III, respectively, of Schedule II:

Interested parties are hereby invited to submit substantiated comments to the Secretary for Health, Private Bag X88, Pretoria (for attention Mr Victor), within three months of the date of this notice.

SCHEDULE

Column I Prescribed tissue	Column II Prescribed authorised institution	Column III Prescribed purpose
Bone tissue...	King Edward VIII Hospital, Durban	Transplantation.
Tendon....		
Cartilage...	Wentworth Hospital, Durban	Transplantation.
Skin.....		
Eye.....	Medical School, University of the Orange Free State	Transplantation.
Kidney.....		Transplantation.
Heart valve..		Transplantation.
Skin.....		Transplantation.

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

No. R. 1919

9 Oktober 1975

WYSIGING VAN DIE REGULASIES BETREFFENDE ANATOMIESE SKENKINGS EN NADOODSE ONDERSOEKE

Hierby word vir algemene inligting bekendgemaak dat die Minister van Gesondheid kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 13 (1) (dA) van die Wet op Anatomiese Skenkings en Nadoodse Ondersoeke, 1970 (Wet 24 van 1970), voornemens is om die regulasies uitgevaardig by Goewermentskennisgewing R. 889 van 24 Mei 1974, soos gewysig, verder te wysig deur die voorgeskrewe weefsel, die voorgeskrewe gemagtigde inrigtings en die voorgeskrewe doel vermeld in die Bylae hiervan, in onderskeidelik kolom I, kolom II en kolom III van Bylae II in te voeg:

Belanghebbendes word hierby versoek om binne drie maande na die datum van hierdie kennisgewing gemotiveerde kommentaar by die Sekretaris van Gesondheid, Privaatsak X88, Pretoria (vir aandag mr. Victor), in te dien.

BYLAE

Kolom I Voorgeskrewe weefsel	Kolom II Voorgeskrewe gemagtigde inrigting	Kolom III Voorgeskrewe doel
Beenweefsel...	King Edward VIII-hospitaal, Durban	Oorplanting.
Pees.....		
Kraakbeen....	Wentworth-hospitaal, Durban..	Oorplanting.
Huid.....		
Oog.....	Mediese Skool, Universiteit van die Oranje-Vrystaat	Oorplanting.
Nier.....		Oorplanting.
Hartklep.....		Oorplanting.
Huid.....		Oorplanting.

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS

No. R. 1916

9 October 1975

CHILDREN'S ACT, 1960**AMENDMENT OF REGULATIONS**

The Minister of Indian Affairs has by virtue of the powers vested in him by section 92 of the Children's Act, 1960 (Act 33 of 1960), in so far as the administration of the Act has been assigned to him by Proclamation R. 303 of 1972, further amended the regulations published under Government Notice R. 701, dated 10 May 1963, as amended, with effect from 1 April 1975, by the substitution in Regulation 46 (c) for "R0,50" of "R0,85".

No. R. 1917

9 October 1975

CHILDREN'S ACT, 1960**AMENDMENT OF REGULATIONS**

The Minister of Indian Affairs has by virtue of the powers vested in him by section 92 of the Children's Act, 1960 (Act 33 of 1960), in so far as the administration of the Act has been assigned to him by Proclamation R. 303 of 1972, further amended the regulations published under Government Notice R. 701, dated 10 May 1963, as amended, with effect from 1 October 1975, as set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

- (1) Regulation 45 (1) (a) is hereby amended by the substitution for "R25,85" of "R28,65".
- (2) Regulation 45 (1) (b) is hereby amended by the substitution for "R27,85" of "R30,65".
- (3) Regulation 46 (a) is hereby amended by the substitution for "R310,20" of "R343,80".
- (4) Regulation 46 (b) is hereby amended by the substitution for "R334,20" of "R367,80".
- (5) Regulation 48 (3) is hereby amended by the substitution for "R9,00" of "R15,00".
- (6) Regulation 48 (4) is hereby amended by the substitution for "R1,95" of "R2,95".

DEPARTMENT OF LABOUR

No. R. 1921

9 October 1975

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956**FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY, TRANSVAAL.—FURTHER CORRECTION NOTICE**

The following corrections to Government Notices appearing in *Government Gazette* 4813 of 8 August 1975, are published for general information:

A. In the English version of the Schedule to Government Notice R. 1518—

- (1) substitute the Notice date "8 August 1975" for the date "8 August 1875";
- (2) in Chapter I—
 - (a) in the preamble to clause 3, substitute the word "Act" for the word "act" wherever it appears;
 - (b) in clause 3, in the definition of "Furniture Manufacturing Industry" or "Industry", substitute the word "laminated" for the word "laminared";
 - (c) in clause 7 (1) (c), substitute the word "by" for the word "but";

DEPARTEMENT VAN INDIËRSAKE

No. R. 1916

9 Oktober 1975

KINDERWET, 1960**WYSIGING VAN REGULASIES**

Die Minister van Indiërsake het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 92 van die Kinderwet, 1960 (Wet 33 van 1960), vir sover die uitvoering van die Wet by Proklamasie R. 303 van 1972 aan hom opgedra is, die regulasies afgekondig by Goewermmentskennisgewing R. 701 van 10 Mei 1963, soos gewysig, met ingang van 1 April 1975 verder gewysig deur in regulasie 46 (c) "R0,50" deur "R0,85" te vervang.

No. R. 1917

9 Oktober 1975

KINDERWET, 1960**WYSIGING VAN REGULASIES**

Die Minister van Indiërsake het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 92 van die Kinderwet, 1960 (Wet 33 van 1960), vir sover die uitvoering van die Wet by Proklamasie R. 303 van 1972 aan hom opgedra is, die regulasies afgekondig by Goewermmentskennisgewing R. 701 van 10 Mei 1963, soos gewysig, met ingang van 1 Oktober 1975 verder gewysig soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

BYLAE

- (1) Regulasie 45 (1) (a) word hierby gewysig deur "R25,85" deur "R28,65" te vervang.
- (2) Regulasie 45 (1) (b) word hierby gewysig deur "R27,85" deur "R30,65" te vervang.
- (3) Regulasie 46 (a) word hierby gewysig deur "R310,20" deur "R343,80" te vervang.
- (4) Regulasie 46 (b) word hierby gewysig deur "R334,20" deur "R367,80" te vervang.
- (5) Regulasie 48 (3) word hierby gewysig deur "R9,00" deur "R15,00" te vervang.
- (6) Regulasie 48 (4) word hierby gewysig deur "R1,95" deur "R2,95" te vervang.

DEPARTEMENT VAN ARBEID

No. R. 1921

9 Oktober 1975

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956**MEUBELNYWERHEID, TRANSVAAL.—VERDERE VERBETERINGSKENNISGEWING**

Die volgende verbeterings van Goewermmentskennisgewings wat in *Staatskoerant* 4813 van 8 Augustus 1975 verskyn, word vir algemene inligting gepubliseer:

A. In die Engelse teks van die Bylae van Goewermmentskennisgewing R. 1518—

- (1) vervang die kennisgewingdatum "8 August 1875" deur die datum "8 August 1975";
- (2) in Hoofstuk I—
 - (a) in die aanhef van klousule 3, vervang die woord "act" oral waar dit voorkom, deur die woord "Act";
 - (b) in klousule 3, in die omskrywing van "Furniture Manufacturing Industry" of "Industry", vervang die woord "laminared" deur die woord "laminated";
 - (c) in klousule 7 (1) (c), vervang die woord "but" deur die woord "by";

(d) in clause 13 (11), insert the word "but" between the words "possible" and "not";

(e) in clause 15 (5), substitute the word "of" for the word "or";

(f) in clause 15 (6) (a), substitute the word "exemption" for the word "expection";

(g) substitute the following for clause 25 (3):

"(3) Proof of membership of the trade unions or employers' organisation shall be the production of a card and/or certificate signed by the secretary of the unions/organisation concerned.

Both trade unions and employers' organisation shall supply the Council with a list of all resignations, expulsions and suspension of members from their respective unions/organisation. Upon receipt of such lists, the Secretary of the Council shall advise the member or members of the unions/organisation concerned that his card and/or certificate of membership is no longer valid for the purposes of this clause."

(h) in clause 31 (1) (b), substitute the word "revert" for the word "referred" where it appears between the words "writing" and "to";

(i) in clause 38, substitute the word "operation" for the word "operations";

(j) in clause 4 (1) of Appendix A, substitute the word "month" for the word "months";

(3) in Chapter III, clause E (1) (a), substitute the word "of" for the word "for".

B. In the Afrikaans version of the Schedule to Government Notice R. 1518—

(1) under the heading "INDELING VAN OOREENKOMS" in "Hoofstuk I" "Klousule 4", substitute the word "bedryfsinrigting" for the word "ebdryfsinrigting";

(2) in Chapter I—

(a) in the preamble to clause 3, substitute the word "Wet" for the word "wet";

(b) in clause 8 (1), substitute the word "werkgewer" for the word "werknemer" where it appears between the words "die" and "behoudens";

(c) in clause 13 (4) (b), substitute the word "versuim" for the word "versium";

(d) in clause 13 (13), substitute the word "administrasie" for the word "adminstrasie";

(e) in clause 30 (3) (b) (ii), substitute the word "gewoonlik" for the word "bewoonlik";

(3) in Chapter III, clause J (1), substitute the word "Getal" for the word "Gteal".

C. In the English version of the Schedule to Government Notice R. 1519—

(1) in Chapter II in clause 4 (2), substitute the word "and" for the word "en".

D. In the Afrikaans version of the Schedule to Government Notice R. 1521—

(1) in clause 1 (2), substitute the word "voor" for the word "oor".

(d) in klousule 13 (11), voeg die woord "but" in tussen die woorde "possible" en "not";

(e) in klousule 15 (5), vervang die woord "or" deur die woord "of";

(f) in klousule 15 (6) (a), vervang die woord "expection" deur die woord "exemption";

(g) vervang klousule 25 (3) deur die volgende:

"(3) Proof of membership of the trade unions or employers' organisation shall be the production of a card and/or certificate signed by the secretary of the unions/organisation concerned.

Both trade unions and employers' organisation shall supply the Council with a list of all resignations, expulsions and suspension of members from their respective unions/organisation. Upon receipt of such lists, the Secretary of the Council shall advise the member or members of the unions/organisation concerned that his card and/or certificate of membership is no longer valid for the purposes of this clause."

(h) in klousule 31 (1) (b), vervang die woord "referred" waar dit tussen die woorde "writing" en "to" voorkom, deur die woord "revert";

(i) in klousule 38, vervang die woord "operations" deur die woord "operation";

(j) in klousule 4 (1) van Aanhangsel A, vervang die woord "months" deur die woord "month";

(3) In Hoofstuk III, klousule E (1) (a), vervang die woord "for" deur die woord "of".

B. In die Afrikaanse teks van die Bylae van Goewermentskennisgewing R. 1518—

(1) onder die opskrif "INDELING VAN OOREENKOMS", in "Hoofstuk I" "klousule 4", vervang die woord "ebdryfsinrigting" deur die woord "bedryfsinrigting";

(2) in Hoofstuk I—

(a) in die aanhef van klousule 3, vervang die woord "wet" deur die woord "Wet";

(b) in klousule 8 (1), vervang die woord "werknemer" waar dit voorkom tussen die woorde "die" en "behoudens" deur die woord "werkgewer";

(c) in klousule 13 (4) (b), vervang die woord "versium" deur die woord "versuim";

(d) in klousule 13 (13), vervang die woord "adminstrasie" deur die woord "administrasie";

(e) in klousule 30 (3) (b) (ii), vervang die woord "bewoonlik" deur die woord "gewoonlik";

(3) in Hoofstuk III, klousule J (1), vervang die woord "Gteal" deur die woord "Getal".

C. In die Engelse teks van die Bylae van Goewermentskennisgewing R. 1519—

(1) in Hoofstuk II, in klousule 4 (2), vervang die woord "en" deur die woord "and".

D. In die Afrikaanse teks van die Bylae van Goewermentskennisgewing R. 1521—

(1) in klousule 1 (2), vervang die woord "oor" deur die woord "voor".

No. R. 1922

9 October 1975

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY, TRANSVAAL.—AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amend-

No. R. 1922

9 Oktober 1975

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

MEUBELNYWERHEID, TRANSVAAL.—WYSIGING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat

ing Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Furniture Manufacturing Industry, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1976, upon the employers' organisation and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1976, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the areas specified in clause 1 (2) of the Amending Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in clause 1 (2) of the Amending Agreement and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1976, the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY, TRANSVAAL

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, entered into by and between the

Transvaal Furniture and Upholstery Manufacturers' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

National Association of Furniture and Allied Workers of South Africa

and the

National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Furniture Manufacturing Industry, Transvaal,

to amend the Agreement of the Council published under Government Notice R. 1518 of 8 August 1975, as corrected by Government Notice R. 1921 of 9 October 1975.

1. The terms of this Agreement shall be observed in the Furniture Manufacturing Industry, Transvaal—

(1) by all employers who are members of the employers' organisation and by all employees who are members of the trade unions, who are engaged or employed therein; and

(2) in the Province of the Transvaal and in the Magisterial District of Ganyesa, Mafeking, Molopo, Taung [excluding those portions which, prior to 1 December 1971 (Government Notice 1922 of 22 October 1971), fell within the Magisterial Districts of Barkly West and Hartswater], Vryburg, and in those portions of the Magisterial Districts of Ditsobotla and Tlhaping-Tlharo which, prior to 1 December 1971 (Government Notice 1891 of 22 October 1971), fell within the Magisterial Districts of Mafeking and Vryburg, respectively.

2. In Chapter I substitute the following for Appendix E:

in die Bylae hiervan verskyn en op die Meubelnywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1976 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1976 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié vermeld in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (2) van die Wysigingsooreenkoms; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1976 eindig, in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (2) van die Wysigingsooreenkoms *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE MEUBELNYWERHEID, TRANSVAAL

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoenig, 1956, aangegaan deur en tussen die

Transvaal Furniture and Upholstery Manufacturers' Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

National Association of Furniture and Allied Workers of South Africa

en die

National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" of "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Meubelnywerheid, Transvaal,

om die Ooreenkoms van die Raad gepubliseer by Goewermmentskennisgewing R. 1518 van 8 Augustus 1975, soos verbeter by Goewermmentskennisgewing R. 1921 van 9 Oktober 1975, te wysig.

1. Hierdie Ooreenkoms moet nagekom word in die Meubelnywerheid, Transvaal—

(1) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasie is en deur alle werknemers wat lede van die vakverenigings is en wat onderskeidelik by die Nywerheid betrokke of daarin werksaam is;

(2) in die provinsie Transvaal en die landdrosdistrikte Ganyesa, Mafeking, Molopo, Taung [uitgesonderd dié dele wat voor 1 Desember 1971 (Goewermmentskennisgewing 1922 van 22 Oktober 1971) binne die landdrosdistrikte Barkly-Wes en Hartswater geval het], Vryburg en in dié gedeeltes van die landdrosdistrikte Ditsobotla en Tlhaping-Tlharo wat voor 1 Desember 1971 (Goewermmentskennisgewing 1891 van 22 Oktober 1971) binne onderskeidelik die landdrosdistrikte Mafeking en Vryburg geval het.

2. In Hoofstuk I, vervang Aanhangsel E deur die volgende:

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE MEUBELNYWERHEID, TRANSVAAL

Naam van firma.....

Adres van firma.....

Net vir kantoorgebruik
Firmanommer
Kwitansienommer
Bedrag betaal R

[illegible]

3. In Chapter II, clause 3, insert the following paragraphs after after the words "following machines":

The nature of work performed on a machine whilst in operation shall be the deciding factor in determining the type of the machine.)".

"(Payment of wages shall be determined by reference to the nature of work performed on such machines without reference to the type of machine used.

3. In Hoofstuk II, klousule 3, voeg die volgende paragrawe in na die woorde "met so 'n masjien uitgevoer word":

Die aard van die werk wat verrig word op 'n masjien terwyl dit aan die gang is, is die beslissende faktor by die bepaling van die tipe masjien.)".

“(Die loon wat betaal word, word bepaal volgens die aard van van die werk wat op sodanige masjiene verrig word en nie volgens die tipe masjiene wat gebruik word nie.

Die aard van die werk wat verrig word op 'n masjien terwyl dit aan die gang is, is die beslissende faktor by die bepaling van die tipe masjien.)".

5. In Chapter II, clause B8, insert the following paragraphs after the words "following machines":

"(Payment of wages shall be determined by reference to the nature of work performed on such machines without reference to the type of machine used.

The nature of work performed on a machine whilst in operation shall be the deciding factor in determining the type of the machine.)".

6. In Chapter II, clause B9, insert the following paragraphs after the words "following machines":

"(Payment of wages shall be determined by reference to the nature of work performed on such machines without reference to the type of machine used.

The nature of work performed on a machine whilst in operation shall be the deciding factor in determining the type of the machine.)".

This Amending Agreement signed on behalf of the parties at Johannesburg this 8th day of August 1975.

J. F. KLOPPER, Chairman of the Council.

I. R. MYERS, Vice-Chairman of the Council.

P. C. SMIT, Secretary of the Council.

No. R. 1926 9 October 1975

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BEDDING MANUFACTURING INDUSTRY, TRANSVAAL.—AMENDMENT OF PROVIDENT FUND, SICK BENEFIT SOCIETY AND MORTALITY BENEFIT ASSOCIATION AGREEMENT

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Bedding Manufacturing Industry shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 October 1976, upon the employers' organisation and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or unions; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 October 1976, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Province of the Transvaal.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BEDDING MANUFACTURING INDUSTRY, TRANSVAAL.—PROVIDENT FUND, SICK BENEFIT SOCIETY AND MORTALITY BENEFIT ASSOCIATION

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Bedding Manufacturers' Association of the Transvaal (hereinafter referred to as the "employers" or the "employer's organisation"), of the one part, and the

National Association of Furniture and Allied Workers of South Africa

and the

National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union" or the "trade unions"), of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Bedding Manufacturing Industry, Transvaal,

5. In Hoofstuk II, klousule B8, voeg die volgende paragrawe in na die woorde "en/of werk daarmee verrig":

"(Die loon wat betaal word, word bepaal volgens die aard van die werk wat op sodanige masjiene verrig word en nie volgens die tipe masjien wat gebruik word nie.

Die aard van die werk wat verrig word op 'n masjien terwyl dit aan die gang is, is die beslissende faktor by die bepaling van die tipe masjien.)".

6. In Hoofstuk II, klousule B9, voeg die volgende paragrawe in na die woorde "en/of werk daarmee verrig":

"(Die loon wat betaal word, word bepaal volgens die aard van die werk wat op sodanige masjiene verrig word en nie volgens die tipe masjien wat gebruik word nie.

Die aard van die werk wat verrig word op 'n masjien terwyl dit aan die gang is, is die beslissende faktor by die bepaling van die tipe masjien.)".

Hierdie Wysigingsooreenkoms is namens die partye op hede die 8ste dag van Augustus 1975 te Johannesburg onderteken.

J. F. KLOPPER, Voorsitter van die Raad.

I. R. MYERS, Ondervoorsitter van die Raad.

P. C. SMIT, Sekretaris van die Raad.

No. R. 1926 9 Oktober 1975

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BEDDEGOEDNYWERHEID, TRANSVAAL.—WYSIGING VAN VOORSORGFONDS-, SIEKTEBYSTANDS-GENOOTSAP- EN STERFTEBYSTANDS-VERENIGINGOOREENKOMS

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Beddegoednywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1976 eindig, bindend is vir die werkgewers-organisasie en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of verenigings is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1976 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die Provinsie Transvaal.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BEDDEGOEDNYWERHEID, TRANSVAAL.—VOORSORGFONDS, SIEKTEBYSTANDS-GENOOTSAP EN STERFTEBYSTANDSVERENIGING

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Bedding Manufacturers' Association of the Transvaal (hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

National Association of Furniture and Allied Workers of South Africa

en die

National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" of "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Beddegoednywerheid, Transvaal,

to amend the Agreement of the said Council published under Government Notice R. 2327 of 15 December 1972, as amended by Government Notice R. 1517 of 8 August 1975, as follows:

In clause 5 (2) of Chapter IV, substitute the amount of "R180" for the amount of "R120".

This Amending Agreement signed on behalf of the parties at Johannesburg this 8th day of August 1975.

J. F. KLOPPER, Chairman of the Council.
M. STEELE, Acting Vice-Chairman of the Council.
P. C. SMIT, Secretary of the Council.

No. R. 1924 9 October 1975

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BEDDING MANUFACTURING INDUSTRY, TRANSVAAL.—AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Bedding Manufacturing Industry, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1976, upon the employers' organisation and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and the employees who are members of the said organisation or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1976, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Province of the Transvaal; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the Province of the Transvaal and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1976, the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BEDDING MANUFACTURING INDUSTRY (TRANSVAAL)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Bedding Manufacturers' Association of the Transvaal (hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa

and the

National Association of Furniture and Allied Workers of South Africa

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Bedding Manufacturing Industry (Transvaal),

to amend the Agreement of the Council published under Government Notice R. 1514 of 8 August 1975, as corrected by Government Notice R. 1923 of 9 October 1975.

In Chapter I, substitute the following for Appendix E:

om die Ooreenkoms van genoemde Raad gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 2327 van 15 Desember 1972, soos gewysig by Goewermentskennisgewing R. 1517 van 8 Augustus 1975, soos volg te wysig:

In klousule 5 (2) van Hoofstuk IV, vervang die bedrag van "R120" deur die bedrag van "R180".

Hierdie Wysigingsooreenkoms is namens die partye op hede die 8ste dag van Augustus 1975 te Johannesburg onderteken.

J. F. KLOPPER, Voorsitter van die Raad.

M. STEELE, Waarnemende Ondervoorsitter van die Raad.

P. C. SMIT, Sekretaris van die Raad.

No. R. 1924 9 Oktober 1975

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BEDDEGOEDNYWERHEID, TRANSVAAL.—WYSIGING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Beddegoednywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1976 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1976 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié vermeld in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die provinsie Transvaal; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1976 eindig, in die provinsie Transvaal *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BEDDEGOEDNYWERHEID (TRANSVAAL)

OOREENKOMS

ingevoelge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Bedding Manufacturers' Association of the Transvaal (hierna die "werkgewers" of die werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa

en die

National Association of Furniture and Allied Workers of South Africa

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant, wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Beddegoednywerheid (Transvaal),

om die Ooreenkoms van die Raad gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1514 van 8 Augustus 1975, soos verbeter by Goewermentskennisgewing R. 1923 van 9 Oktober 1975, te wysig.

In Hoofstuk I, vervang Aanhangsel E deur die volgende;

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BEDDEGOEDNYWERHEID, TRANSVAAL

Naam van firma.....

Vakansiebonusfonds, jaar
geëindig 30 September 19.....

[illegible]

J. F. KLOPPER, Voorsitter van die Raad.
M. STEELE, Waarnemende Ondervoorsitter van die Raad.
P. C. SMIT, Sekretaris van die Raad.

No. R. 1923

9 October 1975

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BEDDING MANUFACTURING INDUSTRY, TRANSVAAL.—FURTHER CORRECTION NOTICE

The following corrections to Government Notices appearing in *Government Gazette* 4812 of 8 August 1975 are published for general information:

A. In the English version of paragraph (c) of Government Notice R. 1514, substitute the expression "48 (3) (a)" for the expression "48 (3)".

B. In the English version of the Schedule to Government Notice R. 1514—

(1) in Chapter I—

(a) in clause 7 (2) (b), substitute the word "prior" for the word "period";

(b) in clause 15 (1), substitute the word "good" for the word "goods";

(c) substitute the following for clause 25 (3):

"(3) Proof of membership of the trade unions or employers' organisation shall be the production of a card and/or certificate signed by the secretary of the unions/organisation concerned.

Both trade unions and employers' organisation shall supply the Council with a list of all resignations, expulsions and suspension of members from their respective unions/organisation. Upon receipt of such lists, the Secretary of the Council shall advise the member or members of the unions/organisation concerned that his card and/or certificate of membership is no longer valid for the purposes of this clause."

C. In the Afrikaans version of the Schedule to Government Notice R. 1514—

(1) in Chapter I—

(a) in clause 8 (1), substitute the word "werkgewer" for the word "werknemer" where it appears between the words "die" and "behoudens";

(b) in clause 17 (1) (a) and (b), delete the words "vakleerlinge en";

(c) in the proviso to clause 17 (1), substitute the word "waar" for the word "waat";

(d) substitute the following for clause 25 (3):

"(3) Bewys van lidmaatskap van die vakverenigings of werkgewersorganisasie is die vertoning van 'n kaart en/of sertifikaat wat onderteken is deur die sekretaris van die betrokke verenigings/organisasie.

Beide die vakverenigings en die werkgewersorganisasie moet die Raad voorsien van 'n lys van alle lede van hul onderskeie verenigings/organisasie wat bedank het, uitgesit en geskors is. By ontvangs van dié lys moet die Sekretris van die Raad die lid of lede van die betrokke verenigings/organisasie meedeel dat sy/hul kaart en/of sertifikaat van lidmaatskap nie meer vir die toepassing van dié klousule geldig is nie.

(2) In Chapter III, in clause B (1) (d) (ii), substitute the amount "6,20" for the amount "2,60".

D. In the English version of the Schedule to Government Notice R. 1516—

(1) in the preamble and in the parenthesis below the words "Bedding Manufacturers' Association of the Transvaal" substitute the words "employers' or the 'employers'" for the words "employees' or the 'trade union,'";

(2) in Chapter I, clause 1 (2) (a), insert the word "casual" between the words "than" and "employees".

No. R. 1923

9 Oktober 1975

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BEDDEGOEDNYWERHEID, TRANSVAAL.—
VERDERE VERBETERINGSKENNISGEWING

Die volgende verbeterings van Goewermmentskennisgewings wat in *Staatskoerant* 4812 van 8 Augustus 1975 verskyn word vir algemene inligting gepubliseer:

A. In die Engelse teks van paragraaf (c) van Goewermmentskennisgewing R. 1514, vervang die uitdrukking "48 (3)" deur die uitdrukking "48 (3) (a)".

B. In die Engelse teks van die Bylae van Goewermmentskennisgewing R. 1514—

(1) in Hoofstuk I—

(a) in klousule 7 (2) (b), vervang die woord "period" deur die woord "prior";

(b) in klousule 15 (1), vervang die woord "goods" deur die woord "good";

(c) vervang klousule 25 (3) deur die volgende:

"(3) Proof of membership of the trade unions or employers' organisation shall be the production of a card and/or certificate signed by the secretary of the unions/organisation concerned.

Both trade unions and employers' organisation shall supply the Council with a list of all resignations, expulsions and suspension of members from their respective unions/organisation. Upon receipt of such lists, the Secretary of the Council shall advise the member or members of the unions/organisation concerned that his card and/or certificate of membership is no longer valid for the purposes of this clause."

C. In die Afrikaanse teks van die Bylae van Goewermmentskennisgewing R. 1514—

(1) in Hoofstuk I—

(a) in klousule 8 (1), vervang die woord "werknemer" waar dit tussen die woorde "die" en "behoudens" voorkom, deur die woord "werkgewer";

(b) in klousule 17 (1) (a) en (b), skrap die woorde "vakleerlinge en";

(c) in die voorbehoudsbepaling van klousule 17 (1), vervang die woord "waat" deur die woord "waar";

(d) vervang klousule 25 (3) deur die volgende:

"(3) Bewys van lidmaatskap van die vakverenigings of werkgewersorganisasie is die vertoning van 'n kaart en/of sertifikaat wat onderteken is deur die sekretaris van die betrokke verenigings/organisasie.

Beide die vakverenigings en die werkgewersorganisasie moet die Raad voorsien van 'n lys van alle lede van hul onderskeie verenigings/organisasie wat bedank het, uitgesit en geskors is. By ontvangs van die lys moet die Sekretaris van die Raad die lid of lede van die betrokke verenigings/organisasie meedeel dat sy/hul kaart en/of sertifikaat van lidmaatskap nie meer vir die toepassing van dié klousule geldig is nie."

(2) In Hoofstuk III, in klousule B (1) (d) (ii), vervang die bedrag "2,60" deur die bedrag "6,20".

D. In die Engelse teks van die Bylae van Goewermmentskennisgewing R. 1516—

(1) in die aanhef en in die parentese onder die woorde "Bedding Manufacturers' Association of the Transvaal", vervang die woorde "employees' or the 'trade union'" deur die woorde "employers' or the 'employers'";

(2) in Hoofstuk I, klousule 1 (2) (a), voeg die woord "casual" in tussen die woorde "than" en "employees".

E. In the Afrikaans version of the Schedule to Government Notice R. 1516—

(1) in Chapter II—

(a) in clause 2 (1) (a), substitute the word “werknemers” for the word “werknemrs”;

(b) in clause 3 (2) (d), substitute the word “iedere” for the word “eidere”.

No. R. 1925

9 October 1975

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY, TRANSVAAL.—AMENDMENT OF PROVIDENT FUND, SICK BENEFIT SOCIETY AND MORTALITY BENEFIT ASSOCIATION

AGREEMENT

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Furniture Manufacturing Industry, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 October 1976, upon the employers' organisation and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or unions; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 October 1976, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the areas specified in clause 1 (2) of the Amending Agreement.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

SCHEDULE

THE INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY, TRANSVAAL.—PROVIDENT FUND, SICK BENEFIT SOCIETY AND MORTALITY BENEFIT ASSOCIATION

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the Transvaal Furniture and Upholstery Manufacturers' Association (hereinafter referred to as the “employers” or the “employers' organisation”), of the one part, and the National Association of Furniture and Allied Workers of South Africa

and the

National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa (hereinafter referred to as the “employees” or the “trade union” or the “trade unions”), of the other part, being parties to the Industrial Council for the Furniture Manufacturing Industry, Transvaal,

to amend the Agreement of the said Council published under Government Notice R. 2330 of 15 December 1972, as amended by Government Notices R. 1659 of 14 September 1973, R. 825 of 17 May 1974 and R. 1521 of 8 August 1975.

1. The terms of this Agreement shall be observed in the Furniture Manufacturing Industry, Transvaal—

(1) by all employers who are members of the employers' organisation and by all employees who are members of the trade unions, who are engaged or employed therein; and

(2) in the Province of the Transvaal and in the Magisterial Districts of Ganyesa, Mafeking, Molopo, Taung [excluding those portions which, prior to 1 December 1971 (Government Notice 1922 of 22 October 1971), fell within the Magisterial

E. In die Afrikaanse teks van die Bylae van Goewermentskennisgewing R. 1516—

(1) in Hoofstuk II—

(a) in klousule 2 (1) (a), vervang die woord “werknemers” deur die woord “werknemers”;

(b) in klousule 3 (2) (d), vervang die woord “eidere” deur die woord “iedere”.

No. R. 1925

9 Oktober 1975

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

MEUBELNYWERHEID, TRANSVAAL.—WYSIGING VAN VOORSORGSFONDS, SIEKTEBYSTANDSGENOOTSKAP EN STERFTEBYSTANDSVERENIGING

OOREENKOMS

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Meubelnywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1976 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of verenigings is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1976 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (2) van die Wysigingsooreenkoms.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE MEUBELNYWERHEID, TRANSVAAL.—VOORSORGSFONDS, SIEKTEBYSTANDSGENOOTSKAP EN STERFTEBYSTANDSVERENIGING

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Transvaal Furniture and Upholstery Manufacturer's Association (hierna die “werkgewers” of die “werkgewersorganisasie” genoem), aan die een kant, en die

National Association of Furniture and Allied Workers of South Africa

en die

National Union of Furniture and Allied Workers of South Africa (hierna die “werknemers” of die “vakvereniging” of “vakverenigings” genoem), aan die ander kant, wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Meubelnywerheid, Transvaal,

om die Ooreenkoms van genoemde Raad, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 2330 van 15 Desember 1972, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 1659 van 14 September 1973, R. 825 van 17 Mei 1974 en R. 1521 van 8 Augustus 1975, te wysig.

1. Hierdie Ooreenkoms moet in die Meubelnywerheid, Transvaal nagekom word—

(1) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasie is en deur alle werknemers wat lede van die vakvereniging is en wat onderskeidelik by die Meubelnywerheid betrokke of daarin werksaam is; en

(2) in die provinsie Transvaal en in die landdrostdistrikte Ganyesa, Mafeking, Molopo, Taung [uitgesonderd daardie gedeeltes wat voor 1 Desember 1971 (Goewermentskennisgewing 1922 van 22 Oktober 1971), binne die landdrostdistrikte

Districts of Barkly West and Hartswater], Vryburg, and in those portions of the Magisterial Districts of Ditsobotla and Tlhaping-Tlharo which prior to 1 December 1971 (Government Notice 1891 of 22 October 1971), fell within the Magisterial Districts of Mafeking and Vryburg, respectively.

2. In Chapter IV clause 5 (2), substitute the amount of "R180" for the amount of "R120".

This amending Agreement signed on behalf of the parties at Johannesburg this 8th day of August 1975.

J. F. KLOPPER, Chairman of the Council.

I. R. MYERS, Vice-Chairman of the Council.

P. C. SMIT, Secretary of the Council.

DEPARTMENT OF POSTS AND TELECOMMUNICATIONS

No. R. 1907

9 October 1975

AMENDMENT TO TELEPHONE REGULATIONS

The State President has been pleased, by virtue of the powers vested in him by sections 2 (4) and 3 (2) of Act 44 of 1958, to approve of the following amendments to the Telephone Regulations:

REGULATION 43 (i)

Insert the following new paragraph after paragraph (h):

"(i) Key-and-lamp unit 2,00".

REGULATION 44

Insert the following new paragraph after paragraph (h):

"(i) Key-and-lamp unit (a minimum rental period of 3 years is applicable 96,00".

No. R. 1908

9 October 1975

AMENDMENT TO TELEPHONE REGULATIONS

The State President has been pleased, by virtue of the powers vested in him by sections 2 (4) and 3 (2) of Act 44 of 1958, to approve of the following amendments to the Telephone Regulations:

REGULATION 56

Delete "automatic" in the first paragraph.

DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS

No. R. 1929

9 October 1975

QUANTITY SURVEYORS' ACT, 1970 (ACT 36 OF 1970)

REGULATIONS

In terms of section 7 (6) of the Quantity Surveyors' Act, 1970 (Act 36 of 1970), I, Abraham Hermanus du Plessis, Minister of Public Works, hereby make known that, after consideration and approval of a relevant recommendation of the South African Council for Quantity Surveyors, I have amended Government Notice R. 584 of 5 April 1974 as follows:

SCHEDULE

1. By the substitution in the proviso to clause 8.3 for "services may" of "services shall";
 2. by the insertion in clause 9.1.1 after "hereto" of "and shall be based on a fair estimate of cost which may or may not be the amount of the lowest tender, if any";
 3. by the deletion in the heading of clause 12 of "of";
 4. by the deletion in clause 12.1 of "of";
 5. by the substitution in clause 20.1.1 for "Principles" of the correct spelling "Principals";
- by the substitution in clause 20.1.1 for "18" of "20".

Barkly-Wes en Hartswater geval het], Vryburg, en in daardie gedeeltes van die landdrosdistrikte Ditsobotla en Tlhaping-Tlharo wat voor 1 Desember 1971 (Goewermentskennisgewing 1891 van 22 Oktober 1971) binne onderskeidelik die landdrosdistrikte Mafeking en Vryburg geval het.

2. In Hoofstuk IV, klousule 5 (2), vervang die bedrag van "R120" deur die bedrag van "R180".

Hierdie Wysigingsooreenkoms is namens die partye op hede die 8ste dag van Augustus 1975 te Johannesburg onderteken.

J. F. KLOPPER, Voorsitter van die Raad.

I. R. MYERS, Ondervoorsitter van die Raad.

P. C. SMIT, Sekretaris van die Raad.

DEPARTEMENT VAN POS- EN TELEKOMMUNIKASIEWESE

No. R. 1907

9 Oktober 1975

WYSIGING VAN TELEFOONREGULASIES

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikels 2 (4) en 3 (2) van Wet 44 van 1958 sy goedkeuring te heg aan die onderstaande wysigings van die Telefoonregulasies:

REGULASIE 43 (i)

Voeg die volgende nuwe paragraaf na paragraaf (h) in:

"(i) Sleutel-en-lampeenheid 2,00".

REGULASIE 44

Voeg die volgende nuwe paragraaf na paragraaf (h) in:

"(i) Sleutel-en-lampeenheid ('n minimum huurtermyn van 3 jaar is van toepassing 96,00".

No. R. 1908

9 Oktober 1975

WYSIGING VAN TELEFOONREGULASIES

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikels 2 (4) en 3 (2) van Wet 44 van 1958 sy goedkeuring te heg aan die onderstaande wysigings van die Telefoonregulasies:

REGULASIE 56

Skrap "outomatiese" in die eerste paragraaf.

DEPARTEMENT VAN OPENBARE WERKE

No. R. 1929

9 Oktober 1975

WET OP BOUREKENAARS, 1970 (WET 36 VAN 1970)

REGULASIES

Kragtens artikel 7 (6) van die Wet op Bourekenaars, 1970 (Wet 36 van 1970), maak ek, Abraham Hermanus du Plessis, Minister van Openbare Werke, hierby bekend dat ek, na oorweging en goedkeuring van 'n ter sake dienende aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Raad vir Bourekenaars, Goewermentskennisgewing R. 584 van 5 April 1974 soos volg gewysig het:

BYLAE

1. Deur die weglating in klousule 8.3 van "kan";
 2. deur die invoeging in klousule 9.1.1 na "word" van "gebaseer op 'n redelike kosteraming wat dieselfde kan wees, maar nie noodwendig is nie, as die bedrag van die laagste tender, as daar is";
 3. deur die skrapping in die opskrif van klousule 12 van die Engelse teks van "of";
 4. deur die skrapping in klousule 12.1 van die Engelse teks van "of";
 5. deur die vervanging in klousule 20.1.1 van die Engelse teks van "Principles" deur die korrekte spelling "Principals";
- deur die vervanging in klousule 20.1.1 van "18" deur "20".

ANNEXURE

1. By the deletion in A (ii) of "and make sure that any cost limit given meets the requirements";
2. by the insertion in A (iii) before "Advise on tendering . . ." of "Where required."; and
3. by the insertion in C (v) before "Maintain a running . . ." of "Where required."

A. H. DU PLESSIS, Minister of Public Works.

AANHANGSEL

1. Deur die skrapping in A (ii) van "en kontroleer dat enige kostegrens aan die vereistes voldoen";
2. deur die invoeging in A (iii) voor "Adviseer oor tenderprosedure . . ." van "Waar nodig.";
3. deur die invoeging in C (v) voor "Hou 'n lopende . . ." van "Waar nodig."

A. H. DU PLESSIS, Minister van Openbare Werke.

AGROPLANTAE

This publication is a continuation of the South African Journal of Agricultural Science Vol. 1 to 11, 1958-1968 and deals with Agronomy, Ecology, Agrostology, Genetics, Agricultural Botany, Landscape Management, Herbicides, Plant Physiology, Plant Production and Technology, Pomology, Horticulture, Pasture Science and Viticulture. Four parts of the journal are published annually.

Contributions of scientific merit on agricultural research are invited for publication in this journal. Directions for the preparation of such contributions are obtainable from the Director, Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria, to whom all communications in connection with the journal should be addressed.

The journal is obtainable from the above-mentioned address at 50 cents per copy or R2 per annum, post free (foreign 60 cents per copy or R2,40 per annum).

AGROPLANTAE

Hierdie publikasie is 'n voortsetting van die Suid-Afrikaanse Tydskrif vir Landbouwetenskap Jaargang 1 tot 11, 1958-1968 en bevat artikels oor Akkerbou, Ekologie, Graskunde, Genetika, Landbouplantkunde, Landskapbestuur, Onkruidmiddels, Plantfisiologie, Plantproduksie en -tegnologie, Pomologie, Tuinbou, Weiding en Wynbou. Vier dele van die tydskrif word per jaar gepubliseer.

Verdienstelike landboukundige bydraes van oorspronklike wetenskaplike navorsing word vir plasing in hierdie tydskrif verwelkom. Voorskrifte vir die opstel van sulke bydraes is verkrygbaar van die Direkteur, Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria, aan wie ook alle navrae in verband met die tydskrif gerig moet word.

Die tydskrif is verkrygbaar van bogenoemde adres teen 50 sent per eksemplaar of R2 per jaar, posvry (buitelands 60 sent per eksemplaar of R2,40 per jaar).

THE FLOWERING PLANTS OF AFRICA

This publication is issued as an illustrated serial, much on the same lines as Curtis's Botanical Magazine, and for imitating which no apology need be tendered.

The desire and object of the promoters of the publication will be achieved if it stimulates further interest in the study and cultivation of our indigenous plants.

The illustrations are prepared mainly by the artists at the Botanical Research Institute, and the Editor is pleased to receive living plants of general interest or of economic value for illustration.

Each part contains 10 plates and costs R1,50 per part. Two, three or four parts may be published annually, depending on the availability of illustrations. A volume consists of four parts. From Volume 27, the price per volume is: Cloth binding, R10; morocco binding, R14.

Obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria.

DIE BLOMPLANTE VAN AFRIKA

Hierdie publikasie word uitgegee as 'n geïllustreerde reeks, baie na die aard van Curtis se "Botanical Magazine". Die doel van die werk is om die skoonheid en variasie van vorm van die flora van Afrika aan die leser bekend te stel, om belangstelling in die studie en kweek van die inheemse plante op te wek, en om plantkunde in die algemeen te bevorder.

Die meeste van die illustrasies word deur kunstenaars van die Navorsingsinstituut vir Plantkunde gemaak, dog die redakteur verwelkom geskikte bydraes van 'n wetenskaplike en kunsstandaard afkomstig van verwante inrigtings.

Onder huidige omstandighede word twee dele van die werk gelyktydig gepubliseer, maar met onreëlmatige tussenposes; elke deel bevat tien kleurplate. Intekengeld bedra R1,50 per deel: Vier dele per band. Vanaf band 27 is die prys per band in linne gebind R10; in morocco-leer gebind R14.

Verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbou-inligting, Privaatsak X144, Pretoria.

CONTENTS

No.	Page
PROCLAMATION	
R. 236. Amendment of the Gazankulu Constitution Proclamation, 1973	1
GOVERNMENT NOTICES	
Agricultural Economics and Marketing, Department of	
<i>Government Notices</i>	
R.1920. Fixing of tariff for ripening of bananas	2
R.1933. Grading of grain sorghum: Amendment	2
R.1934. Grading and inspection of certain maize products for export: Amendment	5
R.1935. Export of buckwheat: Amendment	8
R.1936. Grading and packing of maize: Amendment	11
R.1937. Export of grain sorghum: Amendment	14
Customs and Excise, Department of	
<i>Government Notice</i>	
R.1912. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/364)	17
Health, Department of	
<i>Government Notice</i>	
R.1919. Anatomical Donations and Post-mortem Examinations Act, 1970	18
Indian Affairs, Department of	
<i>Government Notices</i>	
R.1916. Children's Act, 1960: Amendment of regulations	19
R.1917. Children's Act, 1960: Amendment of regulations	19
Labour, Department of	
<i>Government Notices</i>	
R.1921. Furniture Manufacturing Industry, Transvaal: Correction notice	19
R.1922. Furniture Manufacturing Industry, Transvaal: Amendment of Main Agreement	20
R.1923. Bedding Manufacturing Industry, Transvaal: Correction notice	28
R.1924. Bedding Manufacturing Industry, Transvaal: Amendment of Main Agreement	25
R.1925. Furniture Manufacturing Industry, Transvaal: Amendment of Provident Fund	29
R.1926. Bedding Manufacturing Industry, Transvaal: Amendment of Provident Fund	24
Posts and Telecommunications, Department of	
<i>Government Notices</i>	
R.1907. Amendment to Telephone Regulations	30
R.1908. Amendment to Telephone Regulations	30
Public Works, Department of	
<i>Government Notice</i>	
R.1929. Quantity Surveyors' Act, 1970: Regulations	30

INHOUD

No.	Bladsy
PROKLAMASIE	
R. 236. Wysiging van Gazankulu-grondwetproklamasie, 1973	1
GOEWERMENSKENNISGEWINGS	
Arbeid, Departement van	
<i>Goewermentskennisgewings</i>	
R.1921. Meubelnywerheid, Transvaal: Verbeteringskennisgewing	19
R.1922. Meubelnywerheid, Transvaal: Wysiging van Hoofdooreenkoms	20
R.1923. Beddegoednywerheid, Transvaal: Verbeteringskennisgewing	28
R.1924. Beddegoednywerheid, Transvaal: Wysiging van Hoofdooreenkoms	25
R.1925. Meubelnywerheid, Transvaal: Wysiging van Voorsorgfonds	29
R.1926. Beddegoednywerheid, Transvaal: Wysiging van Voorsorgfonds	24
Doecane en Aksyns, Departement van	
<i>Goewermentskennisgewing</i>	
R.1912. Doecane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/364)	17
Gesondheid, Departement van	
<i>Goewermentskennisgewing</i>	
R.1919. Wet op Anatomiese Skenkings en Naddoodse Ondersoeke, 1970	18
Indiërsake, Departement van	
<i>Goewermentskennisgewings</i>	
R.1916. Kinderwet, 1960: Wysiging van regulasies	19
R.1917. Kinderwet, 1960: Wysiging van regulasies	19
Landbou-ekonomie en -bemarking, Departement van	
<i>Goewermentskennisgewings</i>	
R.1920. Vaststelling van tarief vir die rypmaak van piesangs	2
R.1933. Gradering van graansorghum: Wysiging	2
R.1934. Gradering en ondersoek van sekere mielieprodukte vir uitvoer: Wysiging	5
R.1935. Uitvoer van bokwiet: Wysiging	8
R.1936. Gradering en verpakking van mielies: Wysiging	11
R.1937. Uitvoer van graansorghum: Wysiging	14
Openbare Werke, Departement van	
<i>Goewermentskennisgewing</i>	
R.1929. Wet op Bourekenaars, 1970: Regulasies	30
Pos- en Telekommunikasiewese, Departement van	
<i>Goewermentskennisgewings</i>	
R.1907. Wysiging van Telefoonregulasies	30
R.1908. Wysiging van Telefoonregulasies	30